



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### Links

Slægtsforskernes Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



*ST. PETRI-SCHULE  
KOPENHAGEN*

*1575-1981*

*ST. PETRI SKOLE  
KØBENHAVN*

UDGIVET AF  
ST. PETRI-SKOLEN  
KØBENHAVN

# *ST. PETRI-SCHULE*

*KOPENHAGEN*

*deutsch-dänische Primarstufe  
und Sekundarstufe I  
Jahresbericht 1980-81*

# *ST. PETRI SKOLE*

*KØBENHAVN*

*dansk-tysksproget skole  
fra 1.-10. klasse  
årsberetning 1980-1981*

*Adresse: Larslejsstræde 5, DK 1451 København K  
Telefon 01/13 04 62*

## **Die St. Petri-Schule**

### **Geschichte und Verfassung**

Die St. Petri-Schule wurde am 31. März 1575 gegründet, als der dänische König Friedrich II. der deutschsprachigen lutherischen St. Petri-Gemeinde das Recht erteilte, innerhalb der Stadtmauern Kopenhagens eine Schule zu unterhalten. Sie ist heute die älteste der bestehenden deutschen Auslandsschulen.

Die königlichen Privilegien für Kirche und Schule, das Fundament, auf dem die Schule auch heute noch steht, sind in ihrer jetzt gültigen Form am 29. Oktober 1951 durch König Frederik IX. bestätigt worden. Königlicher Patron ist gegenwärtig Herr Stiftsamtmann Børge Hancke Rossel. In ihrer pädagogischen Arbeit und auch wirtschaftlich ist die Schule von der St. Petri-Gemeinde unabhängig. Sie ist nach ihrer Satzung von 1961 eine selbständige gemeinnützige Institution. Schulträger ist die von der St. Petri-Gemeinde gewählte St. Petri-Schulkommission, die für die wirtschaftliche und verwaltungsmäßige Seite des Schulbetriebs verantwortlich ist.

Die St. Petri-Schulkommission hat jetzt folgende Zusammensetzung:

Frau Elisabeth Lohfert, Dipl.-Ing., Architekt,	1. Vorsitzender
Herr Ove Vielwerth, Facharzt,	2. Vorsitzender
Herr Peter Landorph, Direktor,	Schatzmeister
Herr Heinrich Grosch, Direktor,	Schriftführer
Herr Reinmar Tschirch, Hauptpastor	

Für die pädagogische Arbeit ist der Schulleiter verantwortlich. Seit dem 1. August 1976 ist das Studiendirektor Dr. Johannes Jensen.

Lektor Niels Knudsen, Virum statsskole, ist der örtliche Aufsichtsführende für die Klassen 1-9 der St. Petri-Schule nach §§9-10 des Privatschulgesetzes vom 8. Juni 1977.

### **Zielsetzung**

Die St. Petri-Schule will ihre Schüler zur Zweisprachigkeit hinführen, indem beide Sprachen, die dänische und die deutsche, vom 1. Schuljahr an gleichberechtigt nebeneinander gelehrt und in einem ausgewogenen Verhältnis (ca. je 50%) als Unterrichts- und tägliche Umgangssprache verwendet werden.

Die St. Petri-Schule will ihren Schülern die Chance geben, zu einem vertieften Verständnis beider Kulturen und Gesellschaften, der deut-

## **St. Petri skole**

### **Historie og konstitution**

St. Petri skole blev grundlagt den 31. marts 1575, da kong Frederik den Anden gav den tysksprogede, lutherske St. Petri menighed ret til at oprette en skole inden for Københavns mure. Den er i dag den ældste af de bestående tyske udenlandsskoler. De kongelige privilegier for kirke og skole er den dag i dag det fundament, skolen er baseret på. I sin nuværende form blev disse privilegier stadfæstet af kong Frederik den Niende den 29. oktober 1951. Den kongelige patron er i øjeblikket stiftamtmand Børge Hancke Rossel. I sit pædagogiske arbejde og økonomisk er skolen uafhængig af St. Petri menighed. St. Petri skole er efter sine vedtægter fra 1961 en selvejende institution. Skolens øverste organ er St. Petri skolekommission, der er valgt af St. Petri menighed, og som er ansvarlig for skolens økonomiske og administrative drift. St. Petri skolekommission har nu følgende sammensætning:

Fru Elisabeth Lohfert, Dipl.-Ing., arkitekt,	formand
Hr. Ove Vielwerth, speciallæge,	næstformand
Hr. Peter Landorph, direktør,	kasserer
Hr. Heinrich Grosch, direktør	protokolfører
Hr. Reinmar Tschirch, pastor	

Skolens leder er ansvarlig for det pædagogiske arbejde, og siden 1. august 1976 har det påhvilet dr. Johannes Jensen. Lektor Niels Knudsen, Virum statsskole, er den stedlige tilsynsførende for St. Petri skoles 1.-9. klasse i henhold til §§9-10 i Lov om private grundskoler m.v. af 8. juni 1977.

### **Skolens målsætning**

Det er St. Petri skoles hensigt at føre eleverne frem til tosprogethed, idet begge sprog – dansk og tysk – læres ligestillet fra 1. skoleår og anvendes i et passende forhold – ca. 50% – som undervisningssprog og dagligt omgangssprog.

St. Petri skole vil give eleverne chance for at nå til en uddybet forståelse for begge kulturer og samfund som forudsætning for et godt nabo-skab. Den tilstræber en bikulturel dannelse.

Dette stiller særlige krav til lærere og elever. St. Petri skole ønsker at formidle kundskaber, evner, arbejdsmetoder og arbejdsholdninger, som er nødvendige for at opnå denne målsætning for skolen.

schen und der dänischen, als einer Voraussetzung für eine gute Nachbarschaft, zu gelangen. Sie strebt eine bikulturelle Bildung an. Dies stellt besondere Anforderungen an Lehrer und Schüler.

Die St. Petri-Schule will die Kenntnisse, Fähigkeiten, Arbeitsmethoden und Arbeitshaltungen vermitteln, die zur Erreichung dieses Schulziels erforderlich sind.

### **Aufbau und Möglichkeiten**

Die St. Petri-Schule ist in das dänische Schulwesen integriert, und ihr Aufbau richtet sich nach dem dänischen Volksschulgesetz vom 26. Juni 1975. Nach diesem Gesetz umfaßt der Begriff Volksschule eine einjährige Kindergartenklasse, eine neunjährige Grundschule und eine 10. Klasse. Die St. Petri-Schule hat keine Kindergartenklasse. Die 10. Klasse wird von der Grundschule abgehoben, weil die Unterrichtspflicht nach neun Jahren aufhört und die meisten Schüler, die das dreijährige Gymnasium besuchen wollen, schon nach der 9. Klasse dorthin überwechseln.

Die Begriffe Volksschule und Grundschule dürfen auf keinen Fall mit den entsprechenden deutschen Begriffen gleichgesetzt werden! Unter dem dänischen Begriff Volksschule – und so ist es also auch an der St. Petri-Schule – wird im Vergleich mit dem Schulwesen in der Bundesrepublik Deutschland die deutsche Grundschule oder Primarstufe in den Klassenstufen 1 bis 4 mit den Klassenstufen 5 bis 9 bzw. 10 der deutschen Sekundarstufe I zusammengefaßt. Die Sekundarstufe I vereinigt hier in sich die drei verschiedenen deutschen Schularten Hauptschule, Realschule und Gymnasium. So gesehen ist die St. Petri-Schule eine deutsch-dänische Primarstufe und integrierte Sekundarstufe I.

Die »Volksschulabschlußprüfung« am Ende der 9. Klasse berechtigt bei entsprechenden Leistungen innerhalb des dänischen Schulsystems zum Übergang auf das dreijährige Gymnasium. Die »erweiterte Volksschulabschlußprüfung« entspricht bei überdurchschnittlichen Leistungen der Reife für die Sekundarstufe II, bei durchschnittlichen Leistungen dem Realschulabschluß und bei unterdurchschnittlichen Leistungen dem Hauptschulabschluß innerhalb des Schulwesens der Bundesrepublik Deutschland.

Zusätzlich zu den dänischen Examen nehmen die Schulabgänger der St. Petri-Schule an der Prüfung zum Deutschen Sprachdiplom I der Kultusministerkonferenz der Länder der Bundesrepublik Deutschland teil.

Fortsetzung S. 18

## Skolens opbygning og muligheder

St. Petri skole er integreret i det danske skolevæsen, og opbygningen retter sig efter den danske folkeskolelov af 26. juni 1975. I henhold til denne lov omfatter begrebet folkeskole en 1-årig børnehaveklasse, en 9-årig obligatorisk undervisning samt en 10. klasse. St. Petri skole har ingen børnehaveklasse. 10. klasse adskiller sig fra grundskolen derved, at undervisningspligten ophører efter 9. skoleår; desuden går de fleste af de elever, der ønsker at gå op til studentereksamen, direkte efter 9. klasse over i gymnasiet.

Begrebet folkeskole kan under ingen omstændigheder sammenlignes med, hvad man i Tyskland forstår ved »Volksschule«. Den danske folkeskole – og det er også tilfældet med St. Petri skole – dækker hele den elevmasse, der i Tyskland svarer til både grundskole (1.-4. klasse) – den såkaldte Primarstufe – og Sekundarstufe I, hvor eleverne i 5.-9. hhv. 10. klasse er delt op i Hauptschule, Realschule og Gymnasium. Sådan set må St. Petri skole efter tysk sprogbrug betegnes som dansk-tysk Primarstufe og integreret Sekundarstufe I.

Folkeskolens afgangsprøve ved afslutningen af 9. klasse berettiger – under forudsætning af, at resultaterne opfylder kravene – til optagelse i det treårige gymnasium inden for det danske skolesystem. Folkeskolens udvidede afgangsprøve svarer, hvis den består med et godt resultat, til optagelseskravene til det tyske gymnasiums »Sekundarstufe II«, hvis den består med et tilfredsstillende resultat, til realeksamen, og hvis den består med mindre godt resultat, til afslutningen efter »Hauptschule« indenfor Forbundsrepublikken Tysklands skolesystem.

Udover den danske eksamen indstiller afgangsklasserne fra St. Petri skole sig til Deutsches Sprachdiplom I der Kultusministerkonferenz der Länder der Bundesrepublik Deutschland.

Kravene ved denne prøve svarer til, hvad der kræves ved afslutningen af »Sekundarstufe I« i det første fremmedsprog på Forbundsrepublikkens skoler.

Deutsches Sprachdiplom II er for udlændinge bevis for, at man har tilstrækkeligt kendskab til tysk til at kunne læse ved en højere læreanstalt i Forbundsrepublikken, og aflægges sædvanligvis ved afslutningen af det 12. skoleår. Den gennemføres hvert år i marts for udefra kommende og for tidligere elever, og forberedelsen til prøven sker gennem et særligt kursus.

**St. Petri skole – timefordelingsplan (elevtimer) i skoleåret 1980-81**  
**St. Petri-Schule – Stundentafel (Schülerstunden) im Schuljahr 1980-81**

Klasse	1 <sup>1)</sup>	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Dansk	3 <sup>4<sup>2)</sup></sup>	3 <sup>4<sup>2)</sup></sup>	6	6	6	6	6	5	5	5
Regn./Matematik	3 <sup>1<sup>3)</sup></sup>	3 <sup>1<sup>3)</sup></sup>	4	4	4	4	4	4	4	4 <sup>1<sup>7)</sup></sup>
Klassens time	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Idræt-Leibeserziehung	1	2	2 <sup>4)</sup>	2 <sup>4)</sup>	2	2	2	2	2	2
Kristendomskundskab	1	1	1	1	1	1	1	–	1	1 <sup>1<sup>7)</sup></sup>
Formning - Zeichnen	1	1	1	1	1					
Musik/Sang	1	1	1	1	1					
Historie			1	1	1	2	2	2	2	2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>
Geografi			1	1	1	2	2	2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>	2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>	2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>
Biologi			1	1	1	2	2	2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>	2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>	2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>
Samtidsorientering Gegenwartskunde								3	3	3
Håndarbejde										
Sløjd - Werken				$\frac{2}{2}$	$\frac{2}{2}$					2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>
Hjemkundskab Hauswirtschaftskunde						2				
Engelsk					4	3	3	3	3	3
Fysik/Kemi							2	2	2	2 <sup>1<sup>7)</sup></sup>
Tysk	4 <sup>2)</sup>	4 <sup>2)</sup>	4 <sup>5)</sup>	4	4	5	5	4	4	4
Latin										2 <sup>1<sup>7)</sup></sup>
Fransk										4 <sup>1<sup>7)</sup></sup>
Maskinskrivning										3 <sup>v<sup>6)</sup></sup>
Mediekundskab Medienkunde										2 <sup>v<sup>6)</sup></sup>
	20	21	23	25	29	30	30	24/3325/3318/33		



*Anmerkungen:*

- 1) Die Schule ist von der 1. bis 9. Klasse zweizügig.
- 2) In Dänisch und Deutsch wird die Klasse in vier Stunden so aufgeteilt, daß die dänischsprachigen Schüler je vier Stunden in Deutsch als Fremdsprache und Dänisch unterrichtet werden, während gleichzeitig die deutschsprachigen Schüler Dänisch bzw. Deutsch als Muttersprache haben.
- 3) Teilstunde in Mathematik, in der jeweils nur die Hälfte der Klasse anwesend ist, damit der Lehrer sich besser dem einzelnen Schüler zuwenden kann.
- 4) In der 3. und 4. Klasse wird ganzjährig Schwimmunterricht erteilt.
- 5) Im Deutschunterricht werden die Schüler der beiden Parallelklassen ab Klasse 3 in drei Gruppen unterrichtet:
  1. Deutsch als Muttersprache (m)
  2. Deutsch als Fremdsprache (f)
  3. die Gemischtsprachigen (f/m), in Klasse 10 keine Teilung.
- 6) Wahlfach – Die Schule kann es anbieten.
- 7) Angebotsfach – Die Schule muß es anbieten.

*Anmærkninger:*

- 1) Skolen er tosporet fra 1. til 9. klasse.
- 2) I dansk og tysk bliver klassen i fire timer delt op, således at de dansksprogede elever bliver undervist hver fire timer i tysk som fremmedsprog og dansk, mens samtidig de tysksprogede elever har henholdsvis dansk og tysk som modersmål.
- 3) Deletimer i matematik, hvor hver gang kun halvdelen af klassen er til stede, for at læreren bedre kan arbejde med den enkelte elev.
- 4) Til 3. og 4. klasse gives der hele året svømmeundervisning.
- 5) I tysk bliver eleverne fra 2 parallelklasser fra 3. klasse og op efter undervist i 3 grupper:
  1. Tysk som modersmål (m)
  2. Tysk som fremmedsprog (f)
  3. Den blandede gruppe (f/m), i klasse 10 ingen deling.
- 6) Valgfag – skolen kan tilbyde det.
- 7) Tilbudsfag – skolen skal tilbyde det.

## **In memoriam**

Am 15.5 starb in Asnæs der ehemalige Oberlehrer der St. Petri-Schule A. R. Nielsen im Alter von 78 Jahren.

Herr Nielsen war von 1950 bis zu seiner Pensionierung im Jahre 1971 bei uns tätig. Er kam zu einem Zeitpunkt als dänischer Lehrer, als die größten Schwierigkeiten der ersten Nachkriegsjahre eben überwunden waren, und er hat durch seinen Einsatz mit dazu beigetragen, die Schule wieder neu aufzubauen.

Herr Nielsen vertrat die Fächer Geschichte, Werken, Zeichnen und Schreiben. Da diese Fächer nach der damaligen Ordnung Examensfächer waren, sind zwei Jahrzehnte lang alle Schüler mit ihren Prüfungsleistungen durch Niensens Hände gegangen.

Bei der Wiedereinführung des Werkunterrichts nach dem Kriege erhielt Herr Nielsen die Aufgabe, den Werkraum einzurichten, und er schuf sich damit in der 3. Etage des Schulgebäudes den Arbeitsraum, in dem er sich wohl am liebsten aufhielt. Hier wurden auch jährlich zum Schulabschluß die Schülerarbeiten in Werken und Zeichnen ausgestellt. Auch über seinen Unterricht hinaus hat er Einfluß auf das Schulleben gewinnen können, da er viele Jahre der gewählte Vertrauenslehrer des Lehrerkollegiums war. Die St. Petri-Schule, Kollegen und ehemalige Schüler werden ihm ein ehrenvolles Gedenken bewahren.

*Dr. H. W. Praetorius*

## **Gegenwartskunde – ein Unterrichtsbeispiel.**

### **Behinderte in der 8. Klasse.**

Gegenwartskunde (samtidsorientering) ist ein neues dänisches Schulfach und erst seit kurzem obligatorisch in den Klassen 8-10. Es gibt kaum Grenzen für die Spannweite der Themen in diesem Fach, dessen Ziel es ist, den Schülern »Einblick in einige wesentliche lokale, nationale und globale Gegenwartsprobleme« zu vermitteln. (vgl. »Undervisningsvejledning for folkeskolen«). Es gibt also die Möglichkeit, sich mit Themen zu beschäftigen, die außerhalb des Schulalltags liegen. Besonders in diesem Fach wird großer Wert auf Schülermitbestimmung gelegt, und es wird in den Unterrichtsrichtlinien betont, daß die Arbeits-

## In memoriam

I en alder af 78 år døde den 15. maj i år tidligere overlærer ved St. Petri skole, A. R. Nielsen, Asnæs.

Hr. Nielsen var ansat fra 1950 til 1971, hvor han blev pensioneret. Han kom som dansk lærer til skolen i en tid, da efterkrigsårenes største vanskeligheder lige var overvundet, og han bidrog til at genopbygge skolen.

A. R. Nielsen underviste i historie, sløjd, tegning og skrivning, og da disse fag dengang var eksamensfag, kan man sige, at alle elever i 2 årtier »er gået gennem hr. Niensens hænder« med deres eksamenspræstationer.

Da faget sløjd efter krigen blev genindført, blev det A. R. Niensens opgave at indrette sløjdsalen på 3. sal, og det arbejdsrum han derved skabte, blev stedet, hvor han holdt mest af at være. Her blev elevernes arbejder i sløjd og tegning udstillet hvert år ved skoleafslutningen. Som mangeårig tillidsmand for sine kolleger fik han yderligere indflydelse på skolens liv.

St. Petri skole, lærere og tidligere elever vil ære hans minde.

*Dr. H. W. Praetorius*



## Samtidsorientering – et eksempel.

### Handicappede i 8. klasse.

Faget samtidsorientering er en forholdsvis ny ting i folkeskolen, og det befinder sig i en konstant udvikling. Der er faktisk ingen grænser for de emner, der kan behandles i dette fag, der har til formål, »at eleverne opnår indblik i nogle væsentlige lokale, nationale og globale samtidsproblemer« (jvf. »Undervisningsvejledning for folkeskolen«). Der åbnes mulighed for at beskæftige sig med ting, som ligger udenfor skolens område. Specielt i dette fag lægges der stor vægt på elevernes medbestemmelse og det pointeres endvidere i undervisningsvejledningen, at emnerne skal vælges og struktureres i samråd med eleverne.

themen und -aufgaben in Zusammenarbeit mit den Schülern ausgearbeitet und strukturiert werden sollen.

In Verbindung mit dem Themenkreis »Randgruppen in der dänischen Gesellschaft« beschloß die Klasse 8B im November 1980, sich mit den Lebensbedingungen der Behinderten zu beschäftigen. In unseren einleitenden Gesprächen zeigten sich viele interessante Aspekte, aber es herrschte auch Einigkeit darüber, daß es besonders schwierig sein müsse, sich die Situation der psychisch Behinderten vorzustellen. Daher schränkten wir das Thema auf die physisch Behinderten ein. Vielleicht ergab sich hier die Möglichkeit, ein wenigstens annäherndes Verständnis für deren Probleme zu entwickeln.

Wir mußten es bald aufgeben, Institutionen für Behinderte zu besichtigen. Das war in der letzten Zeit so populär geworden, daß die Behinderten sich eher als Ausstellungsgegenstände denn als Menschen vorkamen. Also versuchten wir, anhand von audio-visuellem Material einen vorläufigen Eindruck zu gewinnen. Danach wandten wir uns mit vertiefenden Fragen an die Informationsabteilungen der Behindertenorganisationen. Rigmor Zwiggly vom dänischen Blindenverband hielt einen sehr lebendigen Vortrag über die Situation der Blinden. »Probiert es doch mal selbst!« sagte sie zum Abschluß und zog den Schülern schwarze Masken über den Kopf.

Das gab uns die Idee. Wichtiger und eindrucksvoller, als sich die Behinderten mitleidig anzuschauen, mußte es doch sein, das Problem am eigenen Körper zu spüren, also selbst behindert zu sein! Nun konnten wir natürlich nicht im Dienste der Erkenntnis Arme und Beine amputieren, aber es mußte möglich sein, mit relativ primitiven Mitteln die Situation zu simulieren. Wir durften die Masken für die »Blinden« leihen, der Zeigestock in der Klasse mußte als Blindenstock herhalten, die »Tauben« bekamen etwas Watte in die Ohren gestopft, die »Stummen« ein Pflaster vor den Mund, zwei Beine konnte man zu einem zusammenbinden usw. Es gelang uns sogar, zwei Rollstühle für unsere »Gelähmten« zu organisieren.

Danach bestimmten wir einen Tag zum »Handicaptag«, an dem jeder mit seiner selbstgewählten Behinderung versuchen mußte, dem Unterricht zu folgen. Zuerst sollte das Experiment sich auf den ganzen Tag erstrecken, es stellte sich aber bald heraus, daß die wenigsten bis zur 6. Stunde durchhalten konnten. Der Unterricht an diesem Tag stellte große Ansprüche an die »behinderten« Schüler, ihre Lehrer und Mitschüler in den anderen Klassen. Die Klasse hatte versucht, durch umfassende Informationsarbeit Verständnis für das Experiment zu schaffen. Außerdem waren für die Einzelnen Aufgaben festgelegt, die

I forbindelse med emnekredsen »randgrupper i det danske samfund« valgte 8B i november 1980 at beskæftige sig med de handicappedes vilkår. I vores indledende samtaler åbnedes der for mange spændende muligheder – men der viste sig også at herske enighed om, at det var vanskeligt, konkret at forestille sig især de psykisk handicappedes situation. Derfor valgte vi at koncentrere os om de fysiske handicap. Her var der måske en mulighed for at få en bare tilnærmelsesvis forståelse for problemerne.

Vi opgav snart at besøge institutioner for handicappede; det var efterhånden blevet så populært, at man der følte sig mere som udstillingsgenstande end som mennesker. Derfor tyede vi til forskelligt audio-visuelt materiale om emnet og prøvede at danne os et foreløbigt indtryk. Derpå henvendte vi os med uddybende spørgsmål til de organisationer, som gennemførte et udadvendt oplysningsarbejde. Rigmor Zwigg fra Dansk Blindesamfund holdt et meget levende foredrag om de blindes situation. »Prøv selv«, sagde hun til sidst og tog et par sorte masker frem.

Så var ideen der. Mere vigtigt end at se på folk med et handicap og få en knugende medlidenhed i hjertet måtte det være at prøve selv at have et handicap – at opleve det på ens egen krop. Selvfølgelig kunne det ikke gå an at amputere arme og ben i erkendelsens tjeneste, men det måtte være muligt at simulere visse fysiske handicap med forholdsvis begrænsede midler. Vi kunne låne masker til de »blinde«, pegepinde måtte gøre det ud for de sort/hvide stokke; de »døve« kunne få vat i ørerne, de »stumme« plaster for munden, ben kunne bindes sammen osv. Det lykkedes os endda at få fat i to kørestole til to »lammede«.

Efter disse indledende manøvrer aftalte vi en dag, hvor alle i klassen skulle leve med deres selvvalgte handicap i alle skoletimerne. Først var der tale om, at eksperimentet skulle vare hele dagen, men vi erkendte snart, at det var for meget. Det viste sig også i praksis, at de færreste kunne holde ud til 6. time. Undervisningen den pågældende dag stillede øgede krav til de »handicappede« elever, deres lærere og deres kammerater i de andre klasser. Klassen havde ved hjælp af et omfattende oplysningsarbejde forsøgt at skabe grundlag for forståelse for eksperimentet. Desuden var der fastlagt opgaver for at belyse de mere dagligdags problemer som ikke ville optræde i skolesituationen. To spørgsmål stod i fokus: Hvordan føles handicapet, hvilke konkrete problemer kommer du ud for? og hvordan reagerer andre på dig?

Meget snart spaltede klassen sig i to hovedgrupper, en som uanset handicap gik ud i frikvartererne for at prøve at klare sig, og en, som holdt sig inde i klassen med den begrundelse, at de ikke kunne lave noget, og at de var bange for at blive til grin eller komme til skade.

Probleme für sie schafften, die nicht in der Unterrichtssituation entstehen konnten. Drei Fragen standen im Vordergrund: Wie empfindest du deine Behinderung? Welcher Art sind deine Schwierigkeiten? Wie reagieren andere auf dich?

Bald teilte sich die Klasse in zwei Hauptgruppen. Eine, die ohne Rücksicht auf die Behinderung in die Pausen und auf den Schulhof ging und sich den Schwierigkeiten stellte, und eine, die sich nur in der Klasse aufhielt mit der Begründung, daß sie ja doch nichts tun könnten und daß sie Angst hätten, ausgelacht zu werden oder zu Schaden zu kommen. Die Parallele zur Situation der echten Behinderten wurde deutlich.

Die Referate der Schüler zeigten sehr unterschiedliche Erlebnisse. Ein »schwerhöriges« Mädchen schrieb: »Alle fragten mich interessiert, was denn mein Handicap sei, und als sie erfuhren, daß ich schwerhörig war, begannen sie alle zu schreien, als ob ich gar nichts hören könnte. Schlimmer war es für meine beiden blinden Freundinnen, die dauernd gegen die Türen stießen, wenn ich ihnen den Rücken kehrte. ...Ich finde, daß ich eine ganz andere Haltung zu den Problemen der Behinderten bekommen habe.«

Ein Mädchen im Rollstuhl hatte abgesehen von Schwierigkeiten mit dem Treppensteigen folgende Erlebnisse: »Sobald es klingelte, rollte ich auf den Flur. Kaum war ich aus der Klasse gekommen, wurde ich mit großem Gelächter empfangen. Die 7A hatte sich dort aufgebaut und wollte sich nur amüsieren. Ich hätte genau so gut ein Marsmensch sein können. Ich rollte unverdrossen weiter den Flur entlang, denn mir machte ihr Lachen nichts aus, aber ein wirklich Behinderter wäre bestimmt nach kurzer Zeit zusammengebrochen.

Die ungewohnte Situation begrenzte die Dauer des Experiments. Die Masken und die Ohrenwatte verursachten Kopfschmerzen, vom Pflaster vor dem Mund wurde die Haut wund, und die »Amputierten« klagten über Schmerzen in den doch merkbar existierenden Gliedern. In der 7. Stunde waren alle zu ihrem gesunden Dasein zurückgekehrt.

In der Auswertung des Experiments machten die Schüler gleich darauf aufmerksam, welcher großer Unterschied zwischen dem wirklich Behinderten und dem Simulanten mit dem Bewußtsein, daß er jederzeit wieder »genesen« kann, besteht.

Trotzdem schlossen die meisten mit der Überzeugung, daß sie nun ein größeres Verständnis für die physisch Behinderten aufbringen könnten und sich im Umgang mit ihnen sicherer fühlten.

*Sabine Kirchmeier*

Afspejlingen af ægte handicappedes reaktioner var tydelig. Elevernes oplevelser den dag var meget forskellige. En svaghørende skrev i sin rapport: »Alle spurgte interesseret, hvilket handicap jeg havde, og da de havde fået at vide, at jeg var tunghør, begyndte de at råbe op og skribe, fordi de troede, at jeg slet ikke kunne høre. Værre var det for mine to blinde veninder, der stødte ind i dørene, så snart jeg vendte ryggen til. ...Jeg synes bestemt, at jeg har fået et ændret syn på de handicappedes problemer.«

En rullestolskørende havde udover vanskeligheder med at komme op og ned ad trapperne følgende oplevelser: »Lige så snart det ringede, trillede jeg ud på gangen. Jeg var lige kommet ud af klassedøren, da jeg blev mødt med store latterbrøl. Det var 7A, der var troppet op for at få sig et billigt grin. Jeg kunne lige så godt have været en marsmand. Jeg trillede ufortrødent videre ned ad gangen, for jeg kan godt tage deres latter; men en rigtig handicappet ville nok bryde sammen efter kort tid.«

Den uvante situation begrænsede eksperimentets varighed. Maskerne for øjnene og ørepropperne forårsagede hovedpine, plasteret for munden fremkaldte hudløshed og de »amputerede« klagede over smerter i de alligevel mærkbart eksisterende lemmer. I 7. time var næsten alle vendt tilbage til deres raske tilværelse igen.

I vurderingen af eksperimentet påpegede eleverne straks, at der var en stor forskel på at være virkelig handicappet og at være simulant dvs. vidende, at man når som helst kunne blive rask igen. Men alligevel konkluderede de fleste, at de nu kunne forstå de fysisk handicappede bedre, og frem for alt, at de følte sig mere trygge og sikre i omgangen med dem.

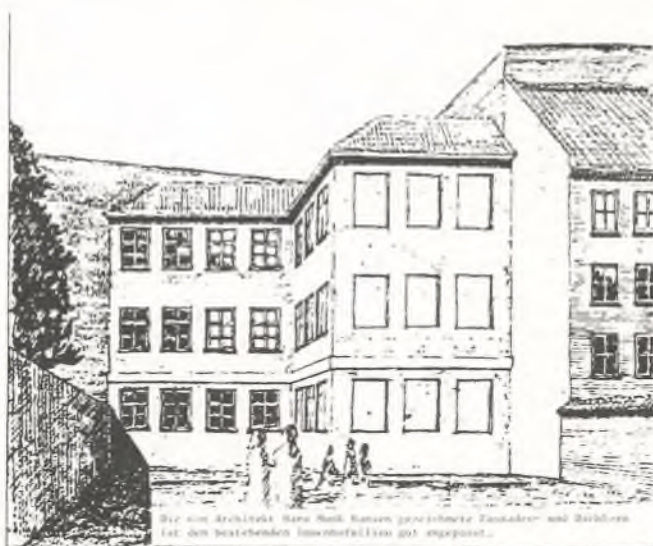
*Sabine Kirchmeier*

## Der Erweiterungsbau der Schule

Im Jahresbericht für das Schuljahr 1972/73 berichtete der damalige 1. Vorsitzende der St. Petri-Schulkommission Ernst Siegfried Hansen über »10 Jahre Verhandlungen über eine Erweiterung«, über Schwierigkeiten, die »wie Pilze aus der Erde« geschossen waren, die aber im April 1973 überwunden zu sein schienen. Wie gut, daß er selbst und alle diejenigen, die die Aufgabe nach ihm übernommen haben, nicht gewußt haben, welche weiteren Schwierigkeiten noch zu überwinden sein würden und daß es noch über sieben Jahre dauern würde, bis die Baugenehmigung am 24. September 1980 endlich in der Schule vorlag. Sie hätten sehr leicht den Mut verlieren können.

Seit Dezember 1980 wird gebaut, und die Arbeiten schreiten jetzt zügig voran. So stand die letzte Hälfte des abgelaufenen Schuljahres auch unter dem Zeichen der unvermeidlichen Belastungen durch die Bauarbeiten. Bisher haben alle, die in der Schule arbeiten, Lehrer und Schüler, sie mit großer Geduld ertragen. Diese Geduld wird auch weiterhin erforderlich sein – bis zur Fertigstellung des Erweiterungsbaues und der Umbauten im Altbau im Frühjahr 1982. Die Vorfreude auf die entscheidende Verbesserung der Arbeitsmöglichkeiten in der Schule wird uns dabei helfen. Unsere Eltern bitten wir, die durch die Bauarbeiten geforderte Änderung im sonst üblichen Ferienplan (vgl. S. 48 f.) bei ihrer Urlaubsplanung zu berücksichtigen.

*J. Jensen*





## Skolens tilbygning

I årsberetningen for skoleåret 1972/73 fortalte skolekommissionens daværende formand, Ernst Siegfried Hansen, om »10 års forhandlinger om en udvidelse«, om vanskeligheder, der var skudt op som svampe, men som dog syntes overvundet i april 1973. Det er godt, at han selv og alle de, der har påtaget sig opgaven efter ham, ikke har vidst, hvilke vanskeligheder der endnu ville være at overvinde, og at der ville gå mere end syv år endnu, indtil byggetilladelsen den 24. september 1980 forelå på skolen. De kunne nemt have mistet modet.

Siden december 1980 bliver der bygget, og arbejdet skrider nu hurtigt frem. Således stod den sidste halvdel af det nu afsluttede skoleår også i de uundgåelige belastningers tegn, som følge af byggeriet.

Indtil nu har alle, der arbejder på skolen, både lærere og elever, udholdt det med stor tålmodighed. Den vil der også være brug for indtil nybygningen og ombygningen af den gamle skole er færdig i foråret 1982.

Glæden forud til skolens væsentligt forbedrede arbejdsmuligheder vil hjælpe os.

Ved planlægning af ferie beder vi hjemmene tage hensyn til ændringerne i den ellers sædvanlige ferieplan. (se side 48 f.)

*J. Jensen*



**Mit der »Volksschulabschlußprüfung« abgegangen  
Afgået med folkeskolens afgangsprøve**

1980 9A

Kai Brunkow  
Per Burchardi  
Jørn Stielau Larsen  
Susanne Bartels  
Benedikte Braun  
Gitte Jensen  
Odette A. Rasmussen

9B

Robert Grosch  
Christian Henrich  
Jürgen Kuhn  
Brian Thorup Laursen  
Torben Petersen  
Jette Anthony  
Brita Ardrup  
Susanne vom Braucke  
Susan Perch Hansen  
Lisa Hartwich  
Hanne Ø. Jensen  
Charlotte Jørgensen

1981 9A

Marcel Galindo  
Christian Hoose  
Theis Jønsson  
Frank Peters  
Reinhardt Steinmark  
Charlotte Cederholm  
Regina Eichhorst  
Anne Sophie Schmitz  
Elizabeth Ch. Tremel  
Eva Wodiczka

9B

Peter Appelt  
Björn Brunkow  
Anders Møller Nielsen  
Anette Brasch Astrup  
Karin Hänel  
Anne-Britt Bjelke Holtermann  
Zenitta Jensen  
Helle Koggersbøl  
Regina Müller  
Ria Müller  
Petra Walluschek

**Mit der »erweiterten Volksschulabschlußprüfung« abgegangen  
Afgået med folkeskolens udvidede afgangsprøve**

1980 10.

Torben Bang-Christensen  
Alfred Beck  
Christian Incze  
Henrik Madsen  
Hans Henrik Petersen  
Finn Jesper Skaaning  
Brian Philipp Sørensen  
Dorte Bestle  
Dorthe Ottosen  
Susan Petersen  
Annette Sakslund  
Caroline Umbhau

1981 10.

Flemming Blixt  
Andreas Friede  
Bernd Gratzfeld  
Malene Beck  
Eva Marie Borup-Andersen  
Heidi Landgraf  
Han-li Tsai

**Das Deutsche Sprachdiplom II der Kultusministerkonferenz der Länder  
der Bundesrepublik Deutschland bestanden im März 1981**

Brita Ardrup	Hans Arne Lohfert
Susanne vom Braucke	Monika Müller
Kai Brunkow	Annette Sakslund
Friederike Dose	Lars Smith
Carsten Hillmann	Martin Zirpel
Bettina Hoose	Bjarne Ørsnæs
Birgit Kuhn	

**Das Deutsche Sprachdiplom I der Kultusministerkonferenz der Länder  
der Bundesrepublik Deutschland bestanden im April**

<b>1980</b>	Christian Incze	<b>1981</b>	Karin Born
	Hans Henrik Petersen		Björn Brunkow
	Annette Sakslund		Regina Eichhorst
	Caroline Umbhau		Karin Gisela Hänel
	Kai Brunkow		Ann-Britt Bjelke Holtermann
	Per Burchardi		Christian Hoose
	Bernd Gratzfeld		André Meurer
	Jørn Stielau Larsen		Regina Müller
	Odette A. Rasmussen		Ria Müller
	Susanne Bartels		Frank Peters
	Benedikte Braun		Anne Sophie Schmitz
	Gitte Jensen		Petra Walluschek
	Heidi Landgraf		Annette Astrup
	Andreas Friede		Helle Koggersbøl
	Robert Grosch		Christine Pachner
	Christian Henrich		René Rüegg
	Brian Thorup Laursen		Elizabeth Ch. Tremel
	Brita Ardrup		Eva Wodiczka
	Susanne vom Braucke		Peter Appelt
	Lisa Hartwich		
	Hannele Uski		

### **Præmier ved skoleårets afslutning 1980**

*J. A. Bramsens legat:* Finn Skaaning, 10. kl., Benedikte Braun, 9A, Jørn Stielau Larsen, 9A, Susanne vom Braucke, 9B, Petra Walluschek, 8B, Bettina Andersen, 6A

*Cathrine Margarethe Quists legat:* Reinhardt Steinmark, 8A

*Banzhaf legat:* Annette Sakslund, 10. kl.

*Petrianernes flidsdiplom:* Brita Ardrup, 9B

*St. Petri skoleforenings legat:* Robert Grosch, 9B, Silke Schlichting, 6B, Jens Pfeiffer, 6B, Flemming Rasmussen, 6A.

### **Præmier ved skoleårets afslutning 1981**

*J. A. Bramsens legat:* Andreas Friede, 10. kl., Eva Wodiczka, 9A, Annette B. Astrup, 9B, Ingrid Vogl, 8A, Carsten Væde, 8B.

*Cathrine Margarethe Quists legat:* Karina Hansen, 6B.

*Banzhaf legat:* Han-li Tsai, 10. kl.

*Petrianernes flidsdiplom:* Karin G. Hänel, 9B.

*St. Petri skoleforenings legat:* Olof Seidel, 7B, Lisa Fuglheim, 7B, Christina Lage, 7A, Birgit Leyens-Wiedau, 8A.

---

Fortsetzung von Seite 4

Die Anforderungen in dieser Prüfung entsprechen denen, die an innerdeutschen Schulen beim Abschluß des Lehrgangs der ersten Fremdsprache am Ende der Sekundarstufe I üblich sind.

Die Prüfung zum Deutschen Sprachdiplom II gilt für Ausländer als Nachweis der für das Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland erforderlichen Deutschkenntnisse und wird in der Regel am Ende des 12. Schuljahres abgelegt. Sie wird jeweils im März für Externe und ehemalige Schüler durchgeführt, die in einem besonderen Kursus auf diese Prüfung vorbereitet werden.

## Skolens lærere 1980-1981

Gerda de Blanck (1975)\*, lærer  
Gudrun Bolt (1970), overlærer  
Lutz Brestrich (1980), Realschullehrer  
Anna Jaquet Callesen (1946), overlærer  
Maria-Leonore Lemperle Christensen (1970), lærer  
Wera Christensen (1961), overlærer  
Mona Dombernowsky (1977), gymnastiklærer  
Gert Faxø (1980), lærer  
Helena Graham (1967), overlærer  
Mechthild Grøngaard (1977), lærer  
Ingo Hinz (1964), overlærer  
Ursula Hochstätter (1978), Realschullehrerin  
Arne Jensen (1978), cand.mag., lærer  
Hans Peter Jensen (1958), viceskoleinspektør, stellvertr. Schulleiter  
Dr. Johannes Jensen (1975), skolebestyrer, Schulleiter  
Sabine Kirchmeier (1977), lærer  
Annemarie Korbo (1978), svømmelærer  
Mechthild van der Leeden (1969), lærer  
Kirsten Malling (1972), eks. husholdningslærer  
Bodil Nissen (1953), overlærer  
Lydia Nybo (1976), lærer  
Gisela Offer Andersen (1963), overlærer  
Wilfried Pfeiffer (1980), Pastor, Religionslehrer  
Adolf Portisch (1967), overlærer  
Christa Poulsen (1977), lærer  
Christl Rasmussen (1976), lærer  
Eveline Sakslund (1973), Realschullehrerin, lærerrådsformand  
Henning Schleimann (1978), lærer  
Dorothee Schneider Mortensen, (1980) Realschullehrerin  
Tove Skotte (1978), lærer  
Pernille Toft (1979), lærer  
Uri Yaari (1978), overlærer

Dr. E. Faber, skolens tilsynsførende læge, Schularzt  
Ebbe Stenbirk (1976), skolepsykolog  
Else Bech (1953), skolens sundhedsplejerske, Schulschwester  
Gertraud Bertelsen (1976), skolens sekretær  
Lis Vestergaard (1977), skolens bibliotekar  
Harald May (1966), skolens pedel, Hausmeister

\*Tallet i parentes angiver året for ansættelsen ved skolen.

\*Die Zahl in Klammern gibt das Jahr der Anstellung an der Schule an.

**Schulsportfest 1980**

	Pokalsieger	
Dreikampf:	Allan Rüegg	3223 P.
	Susi Maschmann	2231 P.
Wurf:	Allan Rüegg	1130 P.
	Anja Semke	970 P.
Schleuderball:	Frank Peters	761 P.
	Joan Graakjær	443 P.
Weitsprung:	Allan Rüegg	1032 P.
	Susi Maschmann	889 P.
Lauf (68-71)	Martin Seidel	1188 P.
	Christina Frydenlund	889 P.
Lauf (63-67)	Björn Brunkow	858 P.
	Henning Sakslund	858 P.
	Annemarie Munk Hansen	651 P.
1000 m Lauf (63-66)	Nikolai Kowalski	3.26,5 Min.
	(67-70) Kåre Friis	3.37,4 Min.
800 m Lauf (67-68)	Stefan Kowalski	2.51,8 Min.
	(64-66) Carolina Lohfert	3.01,1 Min.
600 m Lauf (69-70)	Gabi Maschmann	2.14,9 Min.
	(67-68) Susanna Möller	2.00,6 Min.
<b>Wanderpokal</b>	Klasse 5A	

**Amtsfinale DUKA-SVØM. ØBRO-Hallen 8.5.1980**

50 m rygsv. drenge (69)	Martin Liebeck	0.54,0 min.
50 m brystsv.drenge (69)	Peter Buchwald	0.54,7 min.
50 m brystsv.drenge (69)	Martin Liebeck	1.02,0 min.
50 m brystsv.piger (69)	Katja Nielsen	1.11,0 min.
50 m crawl drenge (69)	Peter Buchwald	0.53,2 min.

**Amtsfinale DUKA-SVØM ØBRO-Hallen 13.5.1981**

100 m brystsv.piger (68)	Regina Rytter	1.42,0 min.
100 m brystsv.piger (68)	Caroline Schmitz	1.53,7 min.
100 m crawl piger (68)	Regina Rytter	1.31,9 min.
100 m rygsv. piger (68)	Caroline Schmitz	2.06,0 min.
100 m rygsv. piger (68)	Almut Kaiser	2.32,3 min.
50 m rygsv. piger (71)	Linda Denu	0.58,2 min.
50 m rygsv. piger (71)	Charlotte Kaae	1.03,1 min.
50 m rygsv. drenge (70)	Thomas R. Johannsen	0.53,9 min.
50 m rygsv. drenge (72)	Thomas Went	0.57,9 min.
50 m brystsv.piger (71)	Trine Irmang	1.03,4 min.

50 m brystsv.piger (70)	Natalia Sanchez	1.06,7 min.
50 m brystsv.dreng (71)	Nicolaj Enna Wesche	0.54,4 min.
50 m brystsv.dreng (71)	Søren Mehl-Knudsen	1.04,1 min.
50 m crawl piger (70)	Wencke Leyens-Wiedau	0.55,8 min.
50 m crawl dreng (70)	Jack Andersen	0.45,2 min.
50 m crawl dreng (70)	Michael Sørensen	0.47,2 min.



## Aus dem Tagebuch

1980

- 4.5. In der neuen Zeitschrift »Begegnung«, herausgegeben vom Auswärtigen Amt in Bonn, Redaktion Dr. Sten Martenson, erscheint ein Artikel über die St. Petri-Schule. Überschrift: »405 Jahre sind doch kein Alter«.
- 5.-9.5. Schriftliche Prüfungen zur Volksschulabschlußprüfung für die 9. Klassen und der erweiterten Volksschulabschlußprüfung der 10. Klasse.
- 5.-9.5. Fahrradtour der Klasse 5A nach Helsingør mit Landschulheimaufenthalt dort.
- 8.5. Kreis-Wettschwimmen (DUKA-SVØM) in der ØBRO-Halle. Mehrere Schüler nehmen daran teil und erhalten Urkunden. (vgl. S. 20)
- 8.-16.5. Harzreise der Klasse 8A.
- 16.5. Letzter Schultag für die 10. Klasse und die aus den 9. Klassen abgehenden Schüler. Traditionelle Ballspiele zwischen Schulabgängern und Lehrern. Anschließend gemeinsam »frokost« in der Turnhalle.
- 20.5. Die Schüler der neuen ersten Klassen besuchen die Schule.
- 20.5. Generalversammlung des St. Petri-Schulvereins. Anschließend spricht Schulpsychologe Ebbe Stenbirk über das Thema: Die Arbeit des Schulpsychologen und welche Schwerpunkte sich aus der besonderen Struktur der St. Petri-Schule ergeben.
- 23.5. Prüfung in Maschinenschreiben der Wahlfachgruppen der 8. Klassen.
- 27.5.-16.6. Mündliche Prüfungen zur Volksschulabschlußprüfung für die 9. Klassen und der erweiterten Volksschulabschlußprüfung in der 10. Klasse.
- 28.-30.5. Klasse 3A auf einer »Hüttentur« in Holte.
- 28.5.-4.6. Klassenreise der 4B in die Lüneburger Heide. Unterbringung bei Familien in Kirchwalsede. Schüleraustausch.
- 30.5. Eine Gruppe deutscher Lehrer aus Bayern besichtigt die Schule und erhält eine kurze Einführung in Geschichte und heutige Struktur der Schule.
- 31.5. Die Elternvertretung der St. Petri-Schule veranstaltet einen Busausflug nach Skjoldenæsholm (Straßenbahnmuseum).
- 5.-8.6. Fahrradtour der Klasse 7B nach Holte mit Landschulheimaufenthalt dort.



## Af skolens dagbog

1980

- 4.5. I det nye tidsskrift »Begegnung«, som udgives af det tyske udenrigsministerium i Bonn, redaktion Dr. Sten Martenson, offentliggøres en artikel om St. Petri skole under overskriften: 405 år er da ingen alder.
- 5.-9.5. Skriftlig eksamen til folkeskolens afgangsprøve for 9. klasse og folkeskolens udvidede afgangsprøve for 10. klasse.
- 5.-9.5. 5A på cykeltur til Helsingør med lejrskoleophold der.
- 8.5. DUKA-SVØM amtsfinale 1980 i ØBRO-HALLEN. Flere af skolens elever deltager og får diplomer. (se s. 20)
- 8.-16.5. 8A på lejrskole i Harzen.
- 16.5. Sidste skoledag for 10. klasse og for de afgående elever fra 9A og 9B. Efter de traditionelle boldspil mellem lærerne og afgangsholdene er der fælles frokost i gymnastiksalen.
- 20.5. Eleverne til de nye 1. klasser besøger skolen.
- 20.5. St. Petri Skoleforening afholder generalforsamling. Derefter holder skolepsykolog Ebbe Stenbirk foredrag om »Skolepsykologens arbejde, især med henblik på St. Petri skoles særlige struktur«.
- 23.5. Prøve i maskinskrivning (8A/8B valgfri).
- 27.5.-16.6. Mundtlig eksamen til folkeskolens afgangsprøve for 9. klasse og folkeskolens udvidede afgangsprøve for 10. klasse.
- 28.-30.5. 3A på hyttetur til Holte.
- 28.5.-4.6. Klasserejse 4B til Lüneburger Heide. Under opholdet bor eleverne hos familier i Kirchwalsede. Elevudveksling.
- 30.5. En lærergruppe fra Bayern besøger skolen og får en kort indføring i skolens historie og struktur.
- 31.5. Forældrerepræsentantskabet ved St. Petri skole inviterer til en busudflugt til Sporvejsmuseet Skjoldenæsholm.
- 5.-8.6. 7B på cykeltur til Holte med lejrskoleophold der.
- 12.-14.6. Karaktermøder
- 13.-15.6. 7A på telttur til Rinkenæs ved Flensborg Fjord.
- 18.+19.6. Som afslutning på skoleåret arrangerer skolen to »grønne dage« for 1.-8. klasserne.
- 18.6. stjernevandring til Bagsværd Regatta-Stadion. P.g.a. voldsomme regnskyl må boldspillene aflyses. Enkelte klasser gennemfører dog den planlagte bådture til Lyngby.
- 19.6. Stafetter, færdighedsøvelser samt boldspil henlægges til skolen p.g.a. vejret.

- 12.-14.6 Zeugiskonferenzen.
- 13.-15.6. Zeltfahrt der Klasse 7A nach Rinckenis, Flensburger Förde.
- 18.+19.6. Zum Abschluß des Schuljahres finden für die Klassen 1-8 zwei »grüne Tage« statt.  
Am 18.6. eine Sternwanderung zum Bagsværd Regatta-Stadion, die völlig verregnet. Ballspiele werden abgesagt. Nur einige Klassen führen die geplante Bootsfahrt nach Lyngby durch.  
Am 19.6. gibt es wegen des schlechten Wetters in der Schule für alle Klassen Stafetten, Geschicklichkeitsübungen und Ballspiele.
- 20.6. Das Schuljahr 1979/80 wird mit Feiern in der St. Petri-Kirche abgeschlossen. Im ersten Teil singt und spielt die Kl. 4A Sommerlieder. In der Feier für die 6.-10. Klassen spricht Eveline Saksund als Klassenlehrer der 10. Kl. zu den abgehenden Schülern, und Schulleiter Dr. Johs. Jensen überreicht die Volksschulabschlußzeugnisse und das Deutsche Sprachdiplom II an acht ehemalige Schüler und Externe, die diese Prüfung an der St. Petri-Schule bestanden haben. Die Vorsitzende der St. Petri-Schulkommission, Frau Elisabeth Lohfert, teilt Prämien aus. Pastor Wilfried Pfeiffer hält bei beiden Feiern die Andacht.
- 11.8. Das Schuljahr 1980/81 beginnt.
- 13.8. Die neuen 1. Klassen werden in der St. Petri-Kirche vom Schulleiter begrüßt. Klasse 5A singt und spielt.
- 25.-28.8. Klasse 3A in Holte.
- 28.8.-3.9. Schüler aus Kirchwalsede, Lüneburger Heide, machen der St. Petri-Schule einen Gegenbesuch unter Leitung von Frau Hanna Vorwerck und einigen Eltern. Die Schüler sind bei Eltern der Klasse 5B untergebracht. Die beiden Austauschklassen unternehmen Besichtigungen der Stadt Kopenhagen und Ausflüge.
- 1.9. Die Schule richtet für Kinder aus den Klassen 1-3, die nach dem Unterricht nicht gleich nach Hause können, von 12<sup>30</sup>-15<sup>30</sup> Uhr eine Aufsicht ein. Frau Hildegard Bollinger übernimmt die Aufgabe.
- 8.9. Im dänischen Fernsehen wird im Rahmen der Sendung: »Kinder machen TV – Kinder und Kultur« ein Film gezeigt, den die Klasse 7B mit Ulla Hochstätter im Vorjahr gedreht hat. Titel: »Ein Zauberkünstler zu Besuch in Louisiana«.

- 20.6. Skoleåret 1979/80 afsluttes med en højtidelighed i St. Petri kirke. 4A spiller og synger sommersange. Ved afslutningen for 6.-10. klasserne taler klasselærer for 10. kl. Eveline Saks-lund til de afgående elever, og skoleleder dr. Jensen uddeler eksamensbeviserne for folkeskolens afgangsprøver. Tidlige-re elever og elever udefra, 8 i alt, får overrakt »Deutsches Sprachdiplom II«.
- Fru Elisabeth Lohfert, formand for St. Petri skolekommis-sion, uddeler præmier.
- Ved begge afslutninger holder pastor Wilfried Pfeiffer en kort andagt.
- 11.8. Skoleåret 1980/81 begynder.
- 13.8. Modtagelse af de nye 1. klasser i St. Petri kirke ved skolele-deren. 5A synger og spiller.
- 25.-28.8. 3A på lejrskole i Holte.
- 28.8.-3.9. Skoleelever fra Kirchwalsede, Lüneburger Heide, kommer på genbesøg i St. Petri skole under ledelse af fru Hanna Vorwerck og nogle forældre. Eleverne indkvarteres hos for-ældre i 5B. De to udvekslingshold foretager byvandring i København og udflugter.
- 1.9. For elever fra 1.-3. klasse, der ikke kan komme hjem direkte efter skoletid, indretter skolen en pasningsordning fra 12<sup>30</sup>-15<sup>30</sup>. Leder er fru Hildegard Bollinger.
- 8.9. Det danske fjernsyn viser i serien: »Børn laver TV – Børn og kultur« en film, som 7B har lavet sammen med klasselære-ren Ulla Hochstätter. Titel: »En tryllekunstners besøg på Louisiana.«
- 16.9. Skolens idrætsdag i Valby idrætspark for 4.-10. klasserne. Forældre overværer dagens program.
- 17.9. Skolelederen overrækker idrætsdagens diplomer, æresdiplo-mer og vinderdiplomer i skolegården. (se s. 20)
- 22.-26.9. 5A lejrskole på Knivsbjerg ved Åbenrå med udflugter i omegnen på begge sider af grænsen.
- 24.9. Skolen får endelig byggetilladelse til skolens udvidelsespro-jekt. Stor jubel på hele skolen og skolefri fra klokken 12<sup>45</sup>.
- 29.9.-2.10. 4B på lejrskole i Hundested.
- 2.10. Idræts- og legedag i Sorgenfri for 1.-3. klasserne.
- 14.10. I Nyhavn arrangerer Nationalmuseet: »En dag som skibs-dreng« på skonnerten »Anna Møller«. 5A deltager.
- 15.10. Udvidelsesbyggeriet påbegyndes.
- 1.11. St. Petri Skoleforening arrangerer en »Oktoberfest« for for-

- 16.9. Sportfest der Schule (Bundesjugendspiele 1980) im Valby Sportpark für die Klassen 4-10. Mehrere Eltern sehen sich das Programm des Tages an.
- 17.9. Verteilung der Ehrenurkunden des Sporttages im Schulhof. (siehe S. 20)
- 22.-26.9. Landschulheimaufenthalt der Klasse 5A auf dem Knivsborg bei Apenrade mit Ausflügen in die Umgegend diesseits und jenseits der Grenze.
- 24.9. Die Schule hat endlich die Baugenehmigung für den Erweiterungsbau. Jubel im ganzen Haus und schulfrei ab 12<sup>45</sup> Uhr.

## Til lykke



Glückwunsch einer dankbaren Mutter in »Politiken« am 26.9.1981

**St. Petri Skole har fået byggetil-  
ladelse. Til lykke og god ar-  
bejdslyst ønskes alle på skolen.  
Tak for indsatsen. En mor.**

- 29.9.-2.10 Klassenfahrt der 4B nach Hundested.
- 2.10. Sport- und Spieltag der Klassen 1-3 in Sorgenfri.
- 14.10. Das Nationalmuseum veranstaltet in Nyhavn: »Ein Tag als Schiffsjunge« auf der »Anna Møller«. Klasse 5A nimmt teil.
- 15.10. Offizieller Baubeginn.
- 1.11. »Oktoberfest« des St. Petri-Schulvereins für Eltern, Lehrer, ehemalige Lehrer und Schüler und Freunde der Schule. Ausstellungen: Die Baupläne des Erweiterungsbaues – Klassenbilder der letzten 30 Jahre.
- 10.11. Laternentag der 2A und 2B.
- 21.11. Die 10. Klasse ist in der Schule für Klinikassistenten und Zahnpfleger, einer Abteilung der Kopenhagener Hoch-

ældre, lærere, forhenværende lærere og elever og skolens venner. Udstillinger: Byggeplanerne for udvidelsesprojektet. – Klassebilleder fra de sidste 30 år.

- 10.11. Lanternefest i 2A og 2B.
- 21.11. 10. klasse besøger tandplejerskolen og orienteres om skolen og forebyggende tandpleje.
- 21.11. St. Petri Skoles forældrereds orienteres om, at juleferien p.g.a. byggearbejdet må forlænges en uge og sommerferien 1981 afkortes.
- 5.12. 8B arrangerer en »dag for handicappede« på skolen. (se s. 9 ff.)
- 12.12. Et legetøjsloppemarked og salg af hjemmebagte kager – arrangeret af 5A indbringer kr. 720 til »Mother Theresa«s hjælpearbejde i Calcutta.



- 16.12. Eleverne i 8A spiller »Jeppe på Bjerget« af Ludvig Holberg for forældre og flere klasser. Instruktion: S. Kirchmeier.
- 18.12. Skolekommissionen inviterer til den traditionelle julefrokost, ved hvilken den kongelige patron, hr. stiftamtmand Børge Hancke Rossel med frue, hr. A. Bahrs fra den tyske ambassades kulturafdeling og andre gæster deltager.
- 19.12. Juleafslutning i kirken for underskolen med sang, spil og Luciaoptog. De ældre elever holder afslutning med deres klasselærere.

- schule für Zahnärzte. Orientierung über die Schule und über vorbeugende Zahnbehandlung.
- 21.11. Der Elternkreis der Schule wird darüber informiert, daß es wegen der Bauarbeiten verlängerte Weihnachtsferien und 1981 verkürzte Sommerferien gibt.
- 5.12. Klasse 8B arrangiert einen Tag der »körperlich Behinder-ten« in der Schule. (vgl. S. 8 ff.)
- 12.12. Der Kuchenverkauf und Spielzeug-Flohmarkt der Klasse 5A bringt dKr. 720 für die Hilfsorganisation der »Mother Theresa« in Calcutta.
- 16.12. Die Schüler der Klasse 8A spielen vor Eltern und mehreren Klassen: »Jeppe på Bjerget« von Ludvig Holberg. Leitung Sabine Kirchmeier. (s. 27)
- 18.12. Die Schulkommission lädt ein zur traditionellen »Julefrokost« der Schule in der Vorweihnachtszeit, an der der Kö-nigliche Patron, Herr Stiftamtman Børge Hancke Rossel und Frau, für die Kulturabteilung der Botschaft Herr A. Bahrs und andere Gäste teilnehmen.
- 19.12. Weihnachtsfeier der Unterstufe in der Kirche mit Lied, Spiel und Luzia-Umzug. Die Oberstufe feiert mit ihren Klassenlehrern in der Schule.



G.S. 4B



- 1981
- 19.-23.1. Frau Ulla Britt Volkers macht im Rahmen ihrer Ausbildung an »Håndarbejdets Fremmes Seminarium« an unserer Schule ein Praktikum.
- 30.+31.1. Pädagogisches Wochenende des Lehrerkollegiums in Fuglsang auf Lolland. Themen, die behandelt wurden: Probleme, die sich aus der bikulturellen Zielsetzung unserer deutsch-dänischen Privatschule ergeben, Leistungsanforderung, Disziplin und Kommunikation.
- 30.1. Studientag für die Schüler. Die Elternvertretung der Schule führt mit Schülern der unteren Klassen einen Besuch im Zoologischen Museum durch.
- 2.-4.2. Dr. Johs. Jensen nimmt an einem Schulleiterkursus von »Danmarks Realskoleforening« im Hornstrup-Zentrum teil.
- 2.-6.2. Die Unterrichtsabteilung der Kopenhagener Polizei führt eine kriminalpräventive Aufklärung und Verkehrsunterricht durch.
- 7.2. Elternsprechtag. Ausstellung der Baupläne für den Erweiterungsbau. Eine Fotoausstellung zeigt den bisherigen Verlauf der Bauperiode. Kaffeestube im Musiksaal.
- 14.-24.2. Harzreise der Klasse 8B mit mehrtägigem Aufenthalt der Schüler und Lehrer in Familien von der Kennedy-Real-schule in Braunschweig.
- 26.2. Film- und Vortragsabend des St. Petri-Schulvereins. Der Schulleiter orientiert über den Umbau der Schule, der im Frühjahr 1982 fertig sein soll. Danach werden Filme vom »Schwarzwald« und »Bodensee« gezeigt.
- 26.+27.2. Deutsches Sprachdiplom II. Schriftliche Prüfungen im Deutschen Kulturinstitut.
- 2.3. Deutsches Sprachdiplom II. Mündliche Prüfung – wegen der Bauarbeiten im Ratszimmer und Bugenhagensaal der St. Petri-Gemeinde.
- 2.3. »Fastelavn« für die Klassen 1-5 mit Tonnenschlagen. Die übrigen Klassen sehen im Deutschen Kulturinstitut den Film »Ein Käfer auf Extratour«.
- 3.3. Klasse 6A spielt vor Eltern und mehreren Klassen das Laienspiel: »Ich mag nicht mit Dir spielen.« Leitung Pernille Toft. (S. 32 f.)
- 10.-13.3. Eveline Sakslund nimmt an einem Kursus in Karlslunde teil. Thema: UNESCO – Schulprojekt: Wasser als Rohstoff und Probleme der Welternährung.



1981

- 19.-23.1. Fru Ullabritt Volkens er i praktik i forbindelse med sin uddannelse på Håndarbejdets Fremmes Seminarium.
30. + 31.1. Lærerkollegiets pædagogiske weekend på refugiet Fuglsang på Lolland. Følgende emner behandles:  
Problemer forbundet med den bikulturelle målsætning for vores dansk-tyske privatskole, præstationskrav, disciplin og kommunikation.
- 30.1. Eleverne har en studiedag. Under forældrerepræsentanters ledelse besøger elever fra de mindste klasser Zoologisk Museum.
- 2.-4.2. Dr. Johs. Jensen deltager i et skolelederkursus arrangeret af Danmarks Realskoleforening i Hornstrup Centret.
- 2.-6.2. Københavns Politis undervisningsafdeling gennemfører en kriminalpræventiv orientering og færdselsundervisning.



- 7.2. Forældrekonsultation. Udstilling af byggeplanerne for tilbygningen. Det hidtidige forløb illustreres ved en fotoudstilling. Kaffeservering i musiksalen.
- 14.-24.2. 8B's rejse til Harzen med nogle dages ophold hos familier fra Kennedy-realskolen i Braunschweig.
- 26.2. St. Petri Skoleforening afholder film- og foredragsaften. Skolelederen orienterer om skolebyggeriet, der forventes færdigt 1982. Derefter vises filmene »Schwarzwald« og »Bodensee«.

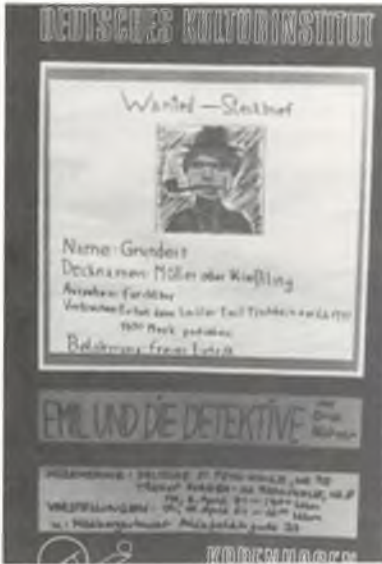


- 16.-20.3. Christl Rasmussen nimmt an einem Kursus im Hornstrup-Zentrum teil. Thema: Gesamtunterricht mit Schulanfängern.
- 17.3. Der örtliche Aufsichtsführende für die Klassen 1-9, Lektor Niels Knudsen, besucht die Schule und wohnt dem Unterricht in einigen Klassen bei.
- 17.3. Eine Gruppe Lehrerstudenten (Fach Deutsch) vom Lehrerseminar in Haslev besucht unter der Leitung ihrer Lehrerin Karin Kunzendorf die Schule.
- 17.3. Frau U. Volkers setzt ihr Praktikum fort.
- 20.3. Berufsberater Niels Fischer orientiert die Abgangsklassen.
- 23.-27.3. Berufspraktikum der Klassen 9A, 9B und 10.
- 26.+27.3. Deutsches Sprachdiplom I. Schriftliche Prüfungen.
- 30.+31.3. Deutsches Sprachdiplom I. Mündliche Prüfungen.
- 31.3. Am 406. Geburtstag der Schule versammeln sich Schüler und Lehrer im Schulhof, um Frühlings- und Geburtstagslieder zu singen.
- 6.4. »Emil und die Detektive« von Erich Kästner, für das Theater bearbeitet von U. Hochstätter und R. Weihert. Theatervorstellung der 7B der St. Petri-Schule und der 8u der Tåstrup Borger- og Realskole für Eltern und Freunde. (S. 34 f.)
- 9.4. Theatervorstellung für die Schulkameraden der beiden auf-tretenden Klassen.

- 26.+27.2. Deutsches Sprachdiplom II. Skriftlig eksamen i Det tyske Kulturinstitut.
- 2.3. Deutsches Sprachdiplom II. Mundtlig eksamen i St. Petri menigheds »Ratszimmer« og Bugenhagensalen p.g.a. byggeriet.
- 2.3. Fastelavnsfest for 1.-5. klasserne med tøndeslagning. De øvrige klasser ser filmen »Ein Käfer auf Extratour« i Det tyske Kulturinstitut.



- 3.3. 6A opfører »Jeg gider ikke lege med dig!« for forældre og flere klasser, instrueret af Pernille Toft. (se foto s. 32 f.)
- 10.-13.3. Eveline Sakslund deltager i et UNESCO skoleprojektkursus. Emne: »Verdens ressourcer – vand og mad«.
- 16.-20.3. Christl Rasmussen deltager i et kursus på Hornstrup Centret. Emne: Tværfaglig skolestart.
- 17.3. Den stedlige tilsynsførende for 1.-9. kl., lektor Niels Knudsen, besøger skolen og overværer undervisningen i nogle klasser.
- 17.3. En gruppe lærerstuderende fra Haslev Seminarium (linie-fag tysk) under ledelse af deres lærer Karin Kunzendorf besøger skolen.
- 17.3. Fru U. Volkens fortsætter sin praktik.
- 20.3. Erhvervsorientering for afgangsklasserne ved erhvervsvejleder Niels Fischer.
- 23.-27.3. 9A, 9B og 10. kl. i erhvervspraktik.



10.4. Öffentliche Theatervorstellung für Schüler Kopenhagener Schulen.

Ca. 1000 Schüler insgesamt sehen diese Aufführung in »Medborgerhuset«, die von U. Hochstätter und Lidja Grønberg inszeniert und vom Deutschen Kulturinstitut finanziell und organisatorisch unterstützt wurde.

22.-28.4. Berlinreise der 10. Klasse.

23.-28.4. Klasse 3B in Gadstrup bei Roskilde.

- 26.+27.3. Deutsches Sprachdiplom I, skriftlig eksamen.  
 30.+31.3. Deutsches Sprachdiplom I, mundtlig eksamen.  
 31.3. På skolens 406 års fødselsdag synger elever og lærere forårs- og fødselsdagssange i skolegården.



- 6.4. Elever fra 8u på Tåstrup Borger- og Realskole samt elever fra 7B på St. Petri skole opfører »Emil und die Detektive« af Erich Kästner bearbejdet for teatret ved U. Hochstätter og R. Weihert. (se s. 34 f.)  
 9.4. »Emil und die Detektive« spilles for de optrædendes skolekammerater.  
 10.4. Offentlig forestilling for elever fra københavnske skoler. Ca. 1000 elever har i det hele taget set denne forestilling i »Medborgerhuset«, som blev instrueret af U. Hochstätter og Lidja Grønbjerg og som blev understøttet økonomisk og organisatorisk af Det tyske Kulturinstitut.  
 22.-28.4. 10. klasse i Berlin.  
 23.-28.4. 3B i Gadstrup ved Roskilde.  
 28.4.-8.5. 8A på Harzrejse med flere dages ophold hos familier fra Realskolen Maschstraße i Braunschweig.  
 1.5.-7.5. 7B på Bornholm.  
 2.5. En arbejdsgruppe fra 9A har i faget samtidsorientering

- 28.4-8.5. Harzreise der Klasse 8A mit mehrtägigem Aufenthalt der Schüler und Lehrer in Familien von der Realschule Maschstraße in Braunschweig.
- 1.5.-7.5. Bornholmreise der Klasse 7B.
- 2.5. Eine Arbeitsgruppe der Klasse 9A im Fach Gegenwartskunde gewinnt im »Schüler-Wettbewerb 80« der Bundeszentrale für politische Bildung eine Bücherprämie. Thema: Deutsche Geschichte – Eine Reise in die DDR.
- 4.-8.5. Schriftliche Prüfungen zur Volksschulabschlußprüfung für die 9. Klassen und der erweiterten Volksschulabschlußprüfung der 10. Klasse.
- 11.5. Kreis-Wettschwimmen (DUKA-SVØM) in der ØBRO-Halle. Mehrere Schüler nehmen daran teil und gewinnen Urkunden. (vgl. S. 20 f.)
- 12.-14.5. Exkursion des Wahlfaches Biologie 9. Kl. Kanufahrt auf »Mølleåen«.
- 18.-24.5. Klassenfahrt der 7A nach Kollund an der Flensburger Förde. Ausflüge in die Umgebung diesseits und jenseits der Grenze.
- 20.5. Letzter Schultag für die 10. Klasse und die aus den 9. Klassen abgehenden Schüler. Traditionelle Ballspiele und Tauziehen zwischen Schulabgängern und Lehrern. Anschließend gibt es Erfrischungen im Musiksaal.
- 22.5. Prüfung in Maschinenschreiben der Wahlfachgruppe der 8. Klassen.
- 23.5. Frühjahrsausflug des St. Petri-Schulvereins. Waldspaziergang und Wanderung um den »Furesø«.
- 25.5.-12.6. Mündliche Prüfungen zur Volksschulabschlußprüfung für die 9. Klassen und der erweiterten Volksschulabschlußprüfung der 10. Klasse.
- 25.5.-2.6. Themawoche »Wikinger« in den Klassen 2A und 2B, die mit einem Museumsbesuch der Ausstellung: »Die Wikinger« in Brede abschließt.
- 2.6. Die Schüler der neuen ersten Klassen besuchen die Schule.
- 11.+17.6. Die Mittelgruppe Deutsch der 5. Klasse spielt mit Maria Lempeler vor Eltern und Klassen die Kriminalkomödie »Mister Silberlöffel« von James Krüss.
- 11.6. Der Kuchenverkauf und Spielzeug-Flohmarkt der Klasse 3A bringt dKr. 715,15 für die Aktion »Flüchtling '81«.
- 15.6. Ballwettspiele der Schule auf der Sportanlage »Kløvermarken«.

- vundet bogpræmier for deltagelsen i en konkurrence udskrevet af »Bundeszentrale für politische Bildung«. Emne: Deutsche Geschichte – Eine Reise in die DDR.
- 4.-8.5. Skriftlig eksamen til folkeskolens afgangsprøve for 9. klasse og folkeskolens udvidede afgangsprøve for 10. klasse.
- 11.5. DUKA-SVØM amtsfinale 1981 i ØBROHALLEN. Flere af skolens elever deltager og får diplomer. (se s. 20 f.)
- 12.-14.5. Biologisk ekskursion i valgfri biologi for 9. klasserne med kano på Mølleåen.
- 18.-24.5. 7A lejrskole Kollund; ekskursioner i omegnen på begge sider af grænsen.
- 20.5. Sidste skoledag for 10. kl. og for de afgående elever fra 9A og 9B. Efter de traditionelle boldspil mellem lærere og afgangsholdene er der forfriskninger i musiksalen.
- 22.5. Prøve i maskinskrivning (8A/8B valgfri).
- 23.5. St. Petri Skoleforening på forårsudflugt med vandring rundt om Furesøen.
- 25.5.-12.6. Mundtlig eksamen til folkeskolens afgangsprøve for 9. klasse og folkeskolens udvidede afgangsprøve for 10. klasse.
- 25.5.-2.6. 2A og 2B afholder emneuge »vikingerne«, som slutter med et besøg på Nationalmuseets vikingeutstilling i Brede den 4.6.
- 2.6. Eleverne til de nye 1. klasser besøger skolen.
- 11.+17.6. Elever fra 5. klasse, mellemholdet i tysk, opfører for forældre og flere klasser kriminalkomedien »Mister Silberlöffel« af James Krüss, instrueret af Maria Lempeler.
- 11.6. Et legetøjsloppemarked og salg af hjemmebagte kager, arrangeret af 3A til fordel for indsamlingen »Flygtning '81«, indbringer 715,15 kr.
- 15.6. Skolen afholder boldspilturnering på idrætsanlægget »Kløvermarken«.
- 16.6. Præmieuddeling til gårsdagens vinderhold i skolegården.
- 19.6. Skoleåret 1980/81 afsluttes med en højtidelighed i St. Petri kirke.
- Ved første del synger og spiller 2A sommersange. Ved afslutningen for 6.-10. klasse taler skoleleder dr. Johannes Jensen til de elever, der forlader skolen og uddeler eksamensbeviser for folkeskolens afgangsprøver.
- Som stedfortræder for »Botschafter der Bundesrepublik Deutschland« overrækker Herr Botschaftsrat 1. Klasse, Dr. Giesder, Deutsches Sprachdiplom II til tidligere elever og

- 16.6. Auf dem Schulhof Ehrung der Siegermannschaften vom Vortage.
- 19.6. Das Schuljahr 1980/81 wird mit Feiern in der St. Petri-Kirche abgeschlossen. Im ersten Teil singt und spielt die Klasse 2A Sommerlieder. In der Feier für die Klassen 6-10 spricht der Schulleiter Dr. J. Jensen zu den abgehenden Schülern und überreicht die Abschlußzeugnisse. In Vertretung des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland überreicht Herr Botschaftsrat 1. Klasse Dr. Giesder das Deutsche Sprachdiplom II an ehemalige Schüler und Externe, die diese Prüfung an der St. Petri-Schule bestanden haben. In einer kurzen Ansprache überbringt er vom Zentralen Ausschuß für das Deutsche Sprachdiplom in Bonn die ausdrückliche Anerkennung der »Leistungen und Bemühungen der St. Petri-Schule zur Motivierung der externen Schüler..., die auch in diesem Jahr überdurchschnittlich gute Ergebnisse in der Prüfung erzielt« hätten. Für die nachfolgenden Klassen könne das ein Ansporn sein. Die Vorsitzende der St. Petri-Schulkommission, Frau Elisabeth Lohfert, teilt Prämien aus und verabschiedet die Lehrer Henning Schleimann und Dorothee Schneider Mortensen. Hauptpastor Reinmar Tschirch hält in beiden Feiern die Andacht und verabschiedet sich ebenfalls von der Schulgemeinde.

Außer Besuchen in größeren Betrieben und Tagesexkursionen in die Umgebung von Kopenhagen sind auch das Nationalmuseum, die Glyptothek, der Zoologische Garten, das Zoologische Museum, Danmarks Akvarium, Meteorologisk Institut, Louisiana und das Schloß Christiansborg besucht worden.

Mehrere Klassen haben im Laufe des Schuljahres folgende Theatervorstellungen und Filme gesehen:

Bådteatret: Thorkild Hansen, »Jens Munk«.

Det kongelige Teater: Holberg, »Ulysses von Ithaka«. J. C. Hostrup, »Genboerne«.

Det Ny Musikteater: Ole Lund Kirkegaard, »Gummi-Tarzan«.

Jan Zangens Teater: H. C. Andersen, »Fyrtøjet«. R. Kipling, »Hvordan den nysgerrige elefantunge fik sin snabel«.

»Jeppe på bjerget«, en film efter L. Holberg, frit instrueret af Kaspar Rostrup.

»Lili Marleen«, en film instrueret af Rainer Werner Fassbinder.





elever udefra, som har bestået denne eksamen ved St. Petri skole.

I en kort tale overbringer han fra det centrale udvalg for Deutsches Sprachdiplom i Bonn den uforbeholdne anerkendelse af St. Petri skoles resultater af og bestræbelser for motivering af elever udefra, som også i dette år har opnået eksamensresultater, der ligger over gennemsnittet. For de efterfølgende klasser kunne dette blive et incitament.

Formanden for St. Petri skolekommission, fru Elisabeth Lohfert, uddeler præmier og tager afsked med lærerne Henning Schleimann og Dorothee Schneider Mortensen.

Pastor Reinmar Tschirch holder andagt ved begge højtideligheder og tager samtidig afsked med skolemienigheden.

Foruden virksomhedsbesøg og éndagsekskursioner i Københavns omegn er der blevet gennemført besøg på Nationalmuseet, på Glyptoteket, i Zoologisk Have, på Zoologisk Museum, Danmarks Akvarium, Meteorologisk Institut, Louisiana og Christiansborg Slot.

Flere klasser har i løbet af skoleåret set følgende teaterstykker og film: Bådteatret: Thorkild Hansen, »Jens Munk«.

Det kongelige Teater: Holberg, »Ulysses von Ithaka«. J. C. Hostrup, »Genboerne«.

Det Ny Musikteater: Ole Lund Kirkegaard, »Gummi-Tarzan«.

Jan Zangenbergs Teater: H. C. Andersen, »Fyrtøjet«. R. Kipling, »Hvordan den nysgerrige elefantunge fik sin snabel«.

»Jeppe på bjerget«, en film efter L. Holberg, frit instrueret af Kaspar Rostrup.

»Lili Marleen«, en film instrueret af Rainer Werner Fassbinder.

**1A Christl Rasmussen**

Hansen, Peter Bøgebjerg  
Johansen, Thomas Ivert  
Jørgensen, Henrik Hempel Hellerup  
Pai, Niels Prashant  
Saly, Adrian  
Wesche, Simon Enna

Christensen, Helle Carina Grønbæk  
Jensen, Karina Reymond  
Jensen, Rikke Charlotte  
Larsen, Janni  
Müller, Barbara  
Nielsen, Heidi Scheuerlein Norup  
Poulsen, Ina Maria Kousgaard  
Szulc, Anna Maria

Klasse 1A



### **1B Mechthild van der Leeden**

Baranski, Antoni Stanislaw  
Haupt, Stefan  
Neuendorf, Peter  
Schreitmüller, Christian  
Seibert, Lars  
Stertz, Henrik  
Wulff la Cour, Thomas

Beck, Brigitte  
Blum, Karin Birgitte Klitholm  
Fahl, Signe  
Havn, Majken  
Mortag, Marie Duus  
Prince, Christina  
Schaumburg-Lippe, Désirée Alexandra

Klasse 1B



## **2A Gudrun Bolt**

Bergstrøm, Mogens  
vom Braucke, Thomas  
Brestrich, Marc  
Bøggild, Tonni Krohn  
Dalsdorf, Christian F.  
Donner, Dennis  
Freund, Robin A.  
Hartmann, Dan  
Hilfling Petersen, Morten  
Liebeck, Per  
Nielsen, Ronni, P.  
Schilf, Marcel  
Skov-Andersen, Mikal  
Skovgaard, Rune  
Utsch, Peter

Blazek, Dominika  
Borup-Andersen, Rikke E.  
Dam, Lene  
Landsvig, Liz R.  
Schjødt, Katrine  
Wendorff, Maj Britt

## **2B Christa Poulsen**

Bartholdy, Stig  
Bau, Martin Rørbæk  
Christensen, Michael Juel  
Geisler, Jakob  
Geisler, Klaus  
Gravang, Søren M.  
Kirel-Nørregaard, Niels  
Kirketerp, Thore P.  
Kühne, Christian  
van der Leeden, Gunnar  
Mertz, Morten  
Schmøe, Hinrich M.  
Thacker, Thomas K.  
Theuerkauf, Jan Tulstrup

Ali, Gehan  
Andersen, Tanja S. Boriis  
Friis Mac Manus, Hanne T.  
Hersing, Anne-Mette  
Hussain, Mahmuda  
Linnhoff, Jessica Ruth  
Zirpel, Anette

## **3A Gerda de Blank**

Blum, Kim Ch. Klintholm  
Hansen, Bo Kjellmann  
Haupt, René Dyrberg  
Höfelsauer, Klaus Thomas  
Isager, Jan  
Munk Hansen, Niels Carøe  
Petersen, Allan  
Schaumburg-Lippe, Christian  
Sørensen, Thomas Bak

Dalsdorf, Pernille Walther  
Denu, Linda  
Havn, Christina  
Horvath-Marković, Tanja Sunna  
Kaae, Charlotte  
Larsen, Birgit Stielau  
Mietkiewicz, Francy  
Neuendorf, Christina  
Pilske, Petra  
Said Senousi, Iman  
Schmidt, Sine  
Sperber, Charlotte  
Sroka, Monika  
Streubelt, Andrea

### **3B Ingo Hinz**

Andersen, Lars  
Borup-Andersen, Jørn  
Gartmann, John Block  
Grøn, René Ancher  
Hansen, Peter Valentin  
Haugshøj, Jesper  
Klingenfuss, Tobias  
Lund, Peter  
Michelmann, Marc  
Skriver, Bo Rasmus Jensen  
Went, Thomas O.  
Werner Thomsen, Peter Nicolai  
Wodickh, Michael N.

Balslev Nielsen, Mette  
Beck, Christina  
Buchwald, Anja Brigitte  
Dierking, Meike  
Johansen, Heidi Ivert  
Knudsen, Rikke Christiansen  
Liebl, Sandra  
Meinke, Katja  
Messmann, Daniela  
Møller, Margaretha Michaela  
Schröter, Marlene Sandra

### **4A Gert Faxø**

Bøggild, Richard Krohn  
Jockers, Alexander  
Johannsen, Thomas Reuter  
Olsen, Christian  
Rüegg, Allan  
Schnurre, Esben  
Schönharting, Georg  
Seidel, Martin G.  
Siozos, Wasilios  
Skovgaard, Nikolaj  
Steensgaard, Nikolaj D.  
Walluschek, Alexander  
Wätjen, Hans Michael Beck

Christensen, Charlotte Juel  
Hansen, Helle Ingelise  
Jende, Annika  
Kiersgaard, Mya Jermiin  
Leyens-Wiedau, Wencke  
Semke, Anja Gitte  
Witzeling, Karina

### **4B Helena Graham**

Andersen, Jack  
Brua, Dennis  
Esser, Stephan  
Hansen, Henrik Bøgebjerg  
Hieronymussen Ohm, Johan  
Mehl-Knudsen, Søren  
Petersen, Andreas Höfer  
Sørensen, Michael  
Stålberg, Jan  
Theissen, Gunnar  
Wesche, Nicolaj Enna

Bräuer, Nicole  
Donner, Ann Lou  
Frydenlund, Christina  
Holm-Jakobsen, Alice  
Irmang, Trine  
Liebl, Christina  
Mahler, Eva  
Petersen, Michéle Solaas  
Sanchez Echevarria, Natalia  
Vogl, Gisela Rosmarie

### **5A Wera Christensen**

Andersen, Christian  
Bitsch, Thomas  
Hansen, Tom Kjellmann  
Hjort, Andreas  
Kowalski, Stefan  
Landorff, Axel Peter  
Leyens-Wiedau, Sven  
Perez-Espejo, Gonzalo  
Peters, Bjørn Marcel  
Petterson, Claus Torben  
Stumpf, Martin

Bank, Eva Charlotte  
Freund, Yvonne  
Gram, Gitte  
Korbo, Birgitte  
Maschmann, Gabriele  
Nielsen, Katja  
Olsen, Stefanie  
Petersen, Christina Geel  
Pyrmov, Anja Dupont

### **5B Maria Lemperle Christensen**

Buchwald, Peter Carsten  
Friis Mac Manus, Sean  
Horvath-Marković, Milan  
Jensen, Dennis Thyrfing  
Kerschner-Hansen, Henrik  
Liebeck, Martin  
Matejka, Carsten  
Theissen, Oliver  
Theuerkauf, Rolf Tulstrup  
Vielwerth, Morten B.

Ferid, Nadja  
Gratzfeld, Sibylle  
Gregersen, Bettina Hammer  
Mayland, Mette  
Riedel, Mette  
Steinmark, Heidi  
Wiewiorra, Kristina Gyldal

### **6A Uri Yaari**

vom Braucke, Christian  
Hänel, Ralf Jürgen  
Javaloyes, Yuri  
Madsen, Jesper Gehrke  
Reble, Klaus W.  
Reichhardt, Stefan  
Skov-Andersen, Kenneth  
Sørensen, Søren Speich  
Wodiczka, Andreas

Berg, Yvonne  
Christiansen, Michelle  
Friis, Lykke  
Islitzer, Nicole  
Lage, Charlotte  
Nielsen, Karina Albrecht  
Olsen, Aviaja  
Schrader, Tanja  
Skovgaard, Anne  
Stertzel, Natascha  
Timm, Lisbeth Pia

## 6B Mechthild Grøngaard

Astrup, Martin  
Brasch von Buchwald, Erik  
Jensen, Lars  
Simmelhack Kiersgaard, Søren  
Jeremiin Klengenfuss, Urs  
Martin Larsen, Henrik  
Stielau Madsen, Carsten  
Rasmussen, Ulrik  
Steen Rodian, Christian  
Rømer, Jef  
Stumpf, André

Gärtner, Therese  
Glade, Anna  
Hansen, Karina B. H.  
Kunze, Catherine  
Maschmann, Susanne  
Petersen, Pernille  
Møllgaard Rosenvinge, Pernille V.  
Schultz, Laura Luise  
Thacker, Shanta Maria  
Zimmerling, Christa

## 7A Arne Jensen

Bertelsen, Jørn  
Duus, Brian  
Rasmussen Gartmann, Steen  
Jacobsen, Bo  
Jensen, Brian  
Thyrving Jensen, Lars  
Nielsen, Finn  
Olsen, Ilanguak  
Petersen, Jørgen  
Fabricius Rasmussen, Flemming  
Schnurre, Ubbe  
Schönharting, Florian

Andersen, Bettina  
Burchardi, Lisa  
Erichsen, Tina Ch.  
Flammann, Dorte  
Hersing, Lise  
Juul Kaiser, Almut  
Lage, Christina  
Nielsen, Jette  
Nielsen, Kirsten  
Møller Ørum, Lotte

## 7B Ursula Hochstätter

Berg, Stefan  
Biatel, Michael  
Dam, Henrik  
Hieronymussen Ohm, Christian  
Hillmann, Arnd  
Kaufmann, Danny  
Moch, Steen  
Munk Hansen, Jes  
Carø Nielsen, Flemming  
Rembert Pfeiffer, Jens  
Martin Seidel, Olof  
Tsai, Pao-lung

Freilow, Regina  
Fuglheim, Lisa  
Møller, Susanna  
Christina Rytter, Regina  
Beate Schmitz, Caroline  
Schweiger-Larsen, Nicole  
Semke, Susan  
Maibritt Sperber, Nadja  
Timm, Christina  
Willings, Kirsten

### **8A Eveline Sakslund**

Berg, Thomas  
Friis, Kåre  
Hansen, Ken  
Holtermann, Ove Bjelke  
Javaloyes, Raul  
Lohan, Mattias  
Møller, Carsten René Thrane  
Said Senousi, El Din Shiehab  
Sakslund, Henning  
Vuorio, Marko

Christensen, Vibeke Madvig  
Dose, Gisela Annette  
Grunert, Wencke  
Hansen, Pia Perch  
Horn, Karin  
Kaiser, Isburg  
Kursawe, Birgitte  
Laursen, Jeanette Thorup  
Leyens-Wiedau, Birgit  
Lohfert, Carolina Elisabeth  
Madsen, Annette  
Munk Hansen, Annemarie Carøe  
Rühlmann, Belinda  
Vogl, Ingrid

### **8B Sabine Kirchmeier**

Dam, Jan  
Ferid, Fauzi  
Kowalski, Nikolai  
Krimme, Lennart  
Maschmann, Volker  
Mayland, Asbjørn  
Nagel, Lars  
Nielsen, Frank Hougaard  
Petersen, Dirch Chrilles  
Schönharting, Michael Andreas  
Væde, Karsten  
Wagner, Christoph

Andersen, Pia  
Bock, Beritt  
Burchardi, Rita Christina  
Flammann, Jytte  
Gaiindo, Nadia  
Hansen, Grith Walentin  
Madsen, Janne  
Nielsen, Maj-Britt Cecilie  
Petersen, Monika Höfer  
Reinholdt, Helena  
Smollerup, Inge

### **9A Hans Peter Jensen**

Galindo, Marcel  
Hoose, Christian  
Jønsson, Theis  
Meurer, André  
Mietkiewicz, Peter  
Nielsen, Bjarne  
Peters, Frank  
Steinmark, Reinhardt

Andersen, Helle  
Born, Karin  
Cederholm, Charlotte  
Eichhorst, Regina  
Graakjær, Joan Laila  
von Hahn, Margit  
Nielsen, Birgitte Møller  
Pachner, Christine  
Schmitz, Anne Sophie  
Tremel, Elizabeth Charlotte  
Witzeling, Heidi Xenia  
Wodiczka, Eva



### **9B Hans Peter Jensen**

Appelt, Peter  
Birk, Henning Lübker  
Brunkow, Björn  
Grøn, Carsten Ancher  
Hansen, Jesper Boese  
Nielsen, Anders Møller  
Rüegg, René Søren  
Öz, Mazlum Selcuk

Astrup, Annette Brasch  
Hänel, Karin Gisela  
Holtermann, Anne-Britt Bjelke  
Jensen, Zenitta  
Koggersbøl, Helle Reiff  
Lissau, Waltraut Gisela  
Müller, Regina Vibe  
Müller, Ria  
Walluschek, Petra Maria

### **10 Henning Schleimann**

Blixt, Flemming  
Friede, Andreas  
Gratzfeld, Bernd  
Lytzen, Søren

Beck, Malene  
Borup-Andersen, Eva Marie  
Landgraf, Heidi  
Tsai, Han-li  
Tvermoes, Christine  
Uski, Hannele

Klasse 10



## **Mitteilungen an die Eltern**

Adresse der Schule: St. Petri-Schule

Larslejsstræde 5

DK 1451 Kopenhagen K

Tel. 01/13 04 62;

aus Deutschland: 00451/13 04 62

Sekretariat: Sprechstunde und Telefonzeit Montag bis Freitag  
von 9.00-14.00 Uhr

Schulleiter: Sprechstunde normalerweise an allen Schultagen  
von 13.00-14.00 Uhr

Sprechstunden der Lehrer nach Verabredung

## **Ferienordnung 1981-82**

Schulbeginn nach

den Sommerferien: Montag, den 3. August 1981, um 9 Uhr

Die 1. Klassen

beginnen: Mittwoch, den 12. August 1981, um 10 Uhr

Herbstferien: Montag, den 19. Oktober, bis einschließlich Frei-  
tag, den 30. Oktober 1981

Weihnachtsferien: Montag, den 21. Dezember 1981, bis einschließ-  
lich Freitag, den 1. Januar 1982

Osterferien: Donnerstag, den 8. April, bis einschließlich Frei-  
tag, den 16. April 1982

Sommerferien: Montag, den 21. Juni, bis einschließlich Freitag,  
den 30. Juli 1982

Hierzu kommen noch alle Sonnabende sowie Sonn- und Feiertage, die  
von der obenstehenden Ferienordnung nicht erfaßt sind.

*Anm.:*

- 1) Als Regel gilt, daß die Schule vor Beginn von Ferien nach der 4. Stunde schließt und nach den Ferien mit der 2. Stunde beginnt.
- 2) Die Eltern werden dringend gebeten, ihre Kinder insbesondere im Anschluß an die Ferien möglichst wenig beurlauben zu lassen. Beurlaubungen müssen vom Schulleiter genehmigt werden.

## Meddelelser til forældrene

Skolens adresse: St. Petri skole  
Larslejsstræde 5  
1451 København K  
Tel. 01/13 04 62

Kontor: Træffetid og telefontid mandag-fredag kl. 9-14.  
Skolebestyreren: Træffes normalt på skoledage kl. 13-14.  
Lærernes træffetid: Efter aftale

## Ferieordning 1981-82

Skolen begynder

efter sommerferien: mandag den 3. august 1981 kl. 9.00

1. klasserne møder: onsdag den 12. august 1981 kl. 10.00

Efterårsferie: mandag den 19. oktober til og med fredag den 30.  
oktober 1981

Juleferie: mandag den 21. december 1981 til og med fredag  
den 1. januar 1982

Påskeferie: torsdag den 8. april til og med fredag den 16. april  
1982

Sommerferie: mandag den 21. juni til og med fredag den 30. juli  
1982

Hertil kommer de lørdage samt søn- og helligdage, der ikke er omfattet af ovenstående.

*NB:*

- 1) Skolen plejer at slutte efter 4. time før en ferie og at begynde med 2. time efter en ferie.
- 2) Forældrene bedes indtrængende om ikke at søge børnene fritaget uden for ferie og fridage og især ikke i forbindelse med de fastlagte ferier. Tilladelse til fritagelse for undervisning skal godkendes af skolens leder.

## Schulgeld

	<i>1. Kind</i>	<i>2. Kind</i>	<i>3. Kind</i>	<i>4. Kind</i>
jährlich	Kr. 2.640,-	Kr. 1.680,-	Kr. 720,-	–
monatlich	Kr. 220,-	Kr. 140,-	Kr. 60,-	–

Das Schuljahr läuft vom 1. August bis zum 31. Juli. Das Schulgeld ist daher für 12 Monate zu entrichten.

Der Betrag wird auf das Girokonto der Schule Nr. 3 10 19 40 oder per Scheck überwiesen. Auf Antrag kann die Schule Ermäßigungen und Freiplätze gewähren.

Bei Abmeldung eines Schülers gilt eine zweimonatige Kündigungsfrist, während der das Schulgeld weiter entrichtet werden muß.

## Die Schularztordnung

Frau Dr. E. Faber ist zweimal im Monat an der Schule. Die Schulschwester, Frau Else Bech, ist montags und freitags zu sprechen. Nach der Schularztordnung von 1979 werden nur die Schüler der 1., 2., 5. und 9. Klassen vom Schularzt untersucht. Diese Schüler werden zu den Untersuchungen aufgefordert; die Eltern dürfen diesen gerne beiwohnen. Es besteht normalerweise keine Wartezeit. Die Klassenlehrer der jüngeren Schüler nehmen auch an den Untersuchungen teil. Es ist besonders wichtig, mit den Eltern der neuen Schüler sprechen zu können.

Bei eventuellen Krankheiten und bei Mängeln des Seh- und Hörvermögens werden die Schüler an ihren Hausarzt überwiesen; von ihm wünschen wir eine Nachricht innerhalb von 14 Tagen.

Alle Schüler der 1.-9. Klasse werden gewogen, gemessen sowie auf Hör-, Seh- und – 5. Klasse – Farbsehvermögen hin untersucht.

Diese Schüler bekommen einen Fragebogen mit nach Hause, den die Eltern ausfüllen sollen. Danach erörtern die Lehrer und die Schulschwester, welche Schüler von diesen Klassen von der Schulärztin untersucht werden sollen. Die Eltern können auch auf eigenes Verlangen ihr Kind untersuchen lassen.

Bestimmte Jahrgänge bekommen den Urin untersucht. Viele Klassenlehrer besprechen im Laufe des Schuljahres ihre Klasse mit der Schulärztin und der Schulschwester.

Auf Wunsch können die Schüler, die ins Ausland umziehen, den deutschen »Gesundheitsbogen« mitbekommen.

*E. Faber*

*Else Bech*

## Skolepenge

	<i>1. barn</i>	<i>2. barn</i>	<i>3. barn</i>	<i>4. barn</i>
Årligt	kr. 2.640,-	kr. 1.680,-	kr. 720,-	—
Månedligt	kr. 220,-	kr. 140,-	kr. 60,-	—

Skoleåret går fra 1. august til og med 31. juli. Der skal betales skolepenge for samtlige årets 12 måneder. Beløbet sendes på giro 3 10 19 40 eller pr. check.

Skolekommissionen kan efter skriftlig ansøgning bevilge fripladser eller nedsættelse af skolepenge.

Ved en elevs udmeldelse gælder 2 måneders opsigelsesfrist, hvor der fortsat betales skolepenge.

## Skolelægeordning

Dr. E. Faber træffes to gange om måneden. Skolesundhedsplejerske Else Bech træffes mandag og fredag.

Efter skolelægeordningen af 1972 skal kun elever fra 1., 2., 5. og 9. kl. undersøges af skolelægen. Alle disse børn får indbydelser med til forældrene, som er meget velkomne til at overvære undersøgelsen af deres barn. Der er normalt ingen ventetid. Klasselæreren til de små elever deltager i undersøgelsen. Det er især vigtigt, at vi får talt med forældrene til alle nye elever.

Ved eventuelle sygdomme, samt ved syns- og hørefejl, bliver eleven henvist til egen læge, hvorfra vi gerne vil have svar i løbet af 14 dage.

Alle andre elever til og med 9. klasse bliver vejet, målt, syns- og høreprøvet; 5. klasse bliver desuden farvesynsprøvet. Disse elever får et skema med hjem, som bedes udfyldt af forældrene. Derefter drøfter lærerne og sundhedsplejersken, hvilke elever fra disse klasser, der skal til undersøgelse hos skolelægen. Forældrene kan også ønske deres børn undersøgt. Visse årgange af elever får urinen undersøgt.

Mange klasselærere kommer i løbet af skoleåret til konference med skolelæge og skolesundhedsplejerske angående deres klasse.

På opfordring kan elever, der flytter til udlandet, få helbredskort med på tysk.

*E. Faber*

*Else Bech*

## **Versicherungen**

Die Schüler unserer Schule werden durch eine Gruppenunfallversicherung geschützt, die Ausgaben als Folge von Unfällen innerhalb des Schulbereichs, auf dem direkten Schulweg, sowie auf Reisen und Ausflügen, die Schulveranstaltungen sind, erstattet. Die Versicherung deckt Ausgaben für Unfallfolgen bis zu dKr. 186.200 bei 100 %iger Invalidität.

Darüber hinaus werden Ausgaben für ärztliche und zahnärztliche Behandlung sowie für Transport bis zu dKr. 6.846 für einen von der Versicherung erfaßten Unfall erstattet.

Schäden, die als Folge von Brand, Diebstahl und Wasser an dem Eigentum der Schüler entstehen, werden von einer von den Eltern abgeschlossenen Hausratversicherung gedeckt.

Die Haftpflicht des Schülers für Schäden, die er selbst verursacht, wird von der Familienhaftpflichtversicherung gedeckt.

Die Eltern können jederzeit den Versicherungsberater der Schule, Herrn Bjørn Binnerup, in Versicherungsfragen telefonisch konsultieren. Telefon (01) 65 55 88.

## **Fahrkostenzuschuß für Schüler privater Schulen**

Die Kommunen müssen auf Antrag die Fahrkosten für Schüler in privaten Schulen nach gesetzlich festgelegten Regeln erstatten.

Die entsprechende Bestimmung befindet sich im §15a des Gesetzes mit folgendem Wortlaut:

»Die Kommune erstattet auf Antrag die Ausgaben für die Beförderung mit öffentlichen Verkehrsmitteln zwischen der Schule und dem Elternhaus oder dessen Nähe für die Kinder, die in der Kommune beheimatet sind und deren Schulweg die Bedingungen in § 25. Absatz 1, Nr. 1 oder 2 des Volksschulgesetzes erfüllt. Wo es keine öffentlichen Transportmittel gibt oder wo sie unzumutbare Wartezeiten mit sich bringen, soll die Kommune die Ausgaben für eigene Beförderung erstatten. Die Verpflichtungen der Kommune gelten jedoch nicht für Abstände, womit der Schulweg 12½ km in Kindergartenklassen und in der 1.-3. Klasse, 16 km in der 4.-9. Klasse und 17 km in der 10. Klasse übersteigt.

Absatz 2. Die Kommune soll außerdem dafür sorgen, daß kranke und körperbehinderte Kinder nach Regeln, die vom Unterrichtsministerium festgesetzt werden, hin und zurück von der Schule befördert werden.«

Antragsformulare bekommt man bei der Schulverwaltung der betreffenden Kommunen oder im Kontor der Schule.

## **Forsikringsforhold**

Skolens elever er dækket af en kollektiv ulykkesforsikring, der yder erstatning med nedenstående beløb for ulykkestilfælde, der indtræffer inden for skolens område, undervejs direkte til eller fra skolen, samt på rejser og udflugter under skolens ledelse ved 100% invaliditet med kr. 186.200.

Derudover erstattes udgifter til:

1. Lægebehandling
2. Tandlægebehandling
3. Transportudgifter

med op til kr. 6.846 alt som følge af et af forsikringen omfattet ulykkestilfælde.

Skade på elevernes ejendele som følge af tyveri-, brand- eller vandledningskade er dækket under forældrenes familieindboforsikring.

Elevernes erstatningsansvar for skadegørende handlinger er dækket af en familieansvarsforsikring.

Forældre er velkomne til at kontakte skolens forsikringskonsulent, hr. Bjørn Binnerup, på telefon 01-65 55 88 vedrørende ethvert forsikrings spørgsmål.

## **Tilskud til befordring af elever i private realskoler**

Ved lov af 10. juni 1976 er der vedtaget visse ændringer af lov om friskoler og private realskoler m.v. En af ændringerne går ud på, at kommunerne efter 1. august 1976 efter ansøgning skal dække befordringsudgifter for elever i private realskoler efter nærmere i loven fastsatte regler.

Bestemmelsen herom findes i den ændrede lovs §15a, der lyder således:

»Kommunen dækker efter ansøgning udgifterne til befordring med offentlige trafikmidler mellem skolen og hjemmet eller dets nærhed for de børn i skolerne, som er hjemmehørende i kommunen, og hvis skolevej opfylder betingelserne i folkeskolelovens §25. Stk. 1, nr. 1 eller 2. Hvor offentlige trafikmidler ikke forefindes eller hvor de medfører urimelig ventetid, skal kommunen godtgøre udgifterne til egen befordring. Kommunens forpligtelser gælder dog ikke for afstande, hvormed skolevejen overstiger 12½ km i børnehaveklasse og på 1.-3. klassetrin, 16 km på 4.-9. klassetrin og 17 km i 10. klasse.

Stk. 2. Kommunen skal endvidere sørge for befordring til og fra skole af syge og invaliderede børn efter regler, der fastsættes af undervisningsministeren.»

Formularer til befordringsgodtgørelse får man hos de pågældende kommuners skoleforvaltning eller på skolens kontor.

## **Schulpsychologe**

Herr cand.paed. psych. Ebbe Stenbirk hat im allgemeinen jeden Dienstag Sprechstunde. Eltern und Schüler haben hier Gelegenheit zu kostenloser Beratung.

## **Zahnärztliche Behandlung**

Schüler der 1.-7. Klasse unserer Schule können gratis zahnärztliche Behandlung in der Schulzahnklinik erhalten. Schüler, die im Gebiet von Københavns Kommune wohnen, erhalten Anmeldekarten im Schulkontor der St. Petri-Schule und müssen diese Karten einsenden an: Skoletandplejens kontor. Østervoldgade 15B, 3. sal, 1350 København K. Schüler aus anderen Kommunen müssen sich an die Sozialabteilung im Rathaus ihrer Kommune wenden.

Die Schule für Zahnpfleger führt regelmäßig Fluorspülungen für alle Schüler sowie einen prophylaktischen Unterricht in den 1. und 4. Klassen und in der 10. Klasse durch.

## **Berufsberatung**

In den Abgangsklassen findet eine Berufsorientierung statt. Außerdem vermittelt das Arbeitsamt eine Woche praktischer Arbeit in Berufen, die die Schüler selbst gewählt haben. Danach erhält die Schule normalerweise einen Bericht, mit dessen Hilfe sie den Schüler im Hinblick auf seine spätere Berufswahl oder den weiteren Schulgang beraten kann.

## **Schülerbibliothek**

Die Schülerbibliothek verfügt zur Zeit über einen Bestand von 3.930 Bänden.

Öffnungszeiten: Montag, Mittwoch und Freitag von 10-14 Uhr. Die Leihfrist ist 14 Tage.

## **Die Elternvertretung der Schule**

Die Elternvertretung der St. Petri-Schule besteht aus den 19 Klassenelternvertretern.

Der Vorstand im Schuljahr 1980-81:

Viggo Walentin Hansen,	1. Vorsitzender
Ellen vom Braucke,	2. Vorsitzende
Kirsten Jønsson,	Schriftführer
Annerose Landorph	
Wulf Wätjen	



## **Skolepsykolog**

Cand. pæd. psych. Ebbe Stenbirk har i almindelighed konsultation hver tirsdag. Forældre og elever har her lejlighed til vederlagsfri rådgivning.

## **Tandbehandling**

Eleverne i 1.-7. klasse kan få gratis tandbehandling på skoletandklinik. Børn med bopæl i Københavns kommune kan rekvirere indmeldelseskort på St. Petri skoles kontor og må indsende kortet til: Skoletandplejers kontor, Øster Voldgade 15B, 3. sal, 1350 København K. Børn fra andre kommuner bedes henvende sig på rådhusets sociale afdeling i den kommune, de hører til.

Tandplejerskolen sørger for regelmæssig fluorskylning og giver på forskellig måde profylakseundervisning i 1. og 4. samt i 10. klasse.

## **Erhvervsvejledning**

I afgangsklasserne gennemføres der erhvervsvejledning. Desuden arrangerer arbejdsformidlingen for disse elever en uges erhvervspraktik i erhverv, som de selv vælger. Efter afslutningen af praktikken får skolen normalt en rapport og kan så råde eleven med hensyn til senere valg af erhverv eller fortsættelse af skolegang.

## **Elevbiblioteket**

Skolebiblioteket råder for øjeblikket over en bogsamling på 3.930 bind.

Åbningstid: mandag, onsdag og fredag fra 10-14

Udlånstid: 14 dage

## **Skolens forældrerepræsentantskab**

St. Petri-skoles forældrerepræsentantskab omfatter de 19 klasseforældrerepræsentanter.

Bestyrelsen for forældrerepræsentantskabet i skoleåret 1980-81:

Viggo Walentin Hansen,

Ellen vom Braucke

Kirsten Jønsson

Annerose Landorph

Wulf Wätjen

formand

næstformand

sekretær og kasserer

## **OKTOBERFEST DER SCHULE**

Der Elternkreis der Schule veranstaltet zusammen mit dem St. Petri-Schulverein am

Sonnabend, dem 3. Oktober 1981,  
wieder ein Oktoberfest.

Das Fest beginnt um 20.00 Uhr in der Schule.

Die Veranstalter hoffen, daß dieses Fest wie in den vorigen Jahren wieder viele Eltern, Lehrer, ehemalige Schüler und Lehrer und Freunde der Schule zusammenbringen kann.

Der Erweiterungsbau der Schule wird noch nicht abgeschlossen sein, so daß das Fest noch im Zeichen der Bauarbeiten stehen wird.

Es wird für Musik sowohl für die Jugend als auch für Ältere gesorgt werden.

### **St. Petri-Schulverein**

Dieser Verein, der 1923 von einem Kreis von Eltern und ehemaligen Schülern gegründet wurde, hat das Ziel, das Interesse für die Schule zu stärken und ihre Arbeit zu unterstützen.

In Zusammenarbeit mit der Schulleitung stellt der Verein Mittel zur Verfügung für

die Verteilung von Stipendien und Fleißprämien  
und für Zuschüsse zu Schulreisen.

In Verbindung mit der jährlichen Generalversammlung werden die Mitglieder über die Arbeit der Schule und ihre Pläne informiert. Außerdem können allgemeine erzieherische und pädagogische Fragen zur Diskussion gestellt werden. Der Verein veranstaltet in jedem Jahr einen Ausflug, an dem auch Mitglieder des Lehrerkollegiums teilnehmen.

Die Schule wünscht sich, daß möglichst alle Eltern und viele ehemalige Schüler und Freunde der Schule Mitglied des St. Petri-Schulvereins werden, damit der Verein imstande ist, die Hilfen zu geben, die sich in letzter Zeit als so sehr nötig erwiesen haben.

Der Jahresbeitrag beträgt Kr. 30 für Alleinstehende und Kr. 50 für Elternpaare.

Bitte benutzen Sie die beigelegte Girokarte als Anmeldung!

## **SKOLENS OKTOBERFEST**

Skolens forældrekræds arrangerer sammen med St. Petri skoleforening igen en oktoberfest

lørdag den 3. oktober 1981.

Festen starter kl. 20.00 på skolen.

Arrangørerne håber, at denne fest lige som de sidste år kan samle mange af skolens forældre, lærere, gamle elever og lærere og venner.

Skolens udvidelsesbygning vil ikke være afsluttet endnu, så festen kommer til at foregå i ombygningens tegn.

Der vil blive sørget for musik for ungdommen som for ældre.

### **St. Petri Skoleforening**

Denne forening, der blev stiftet i 1923 af en kreds af forældre og tidligere elever, har til formål at fremme interessen for skolen og støtte dens arbejde.

Foreningen stiller, i samråd med skoleledelsen, midler til rådighed for:  
uddeling af stipendier og flidspræmier,  
tilskud til skolerejser.

I forbindelse med den årlige generalforsamling bliver medlemmerne informeret om skolens arbejde og planer.

Desuden kan generelle opdragelsesmæssige og pædagogiske spørgsmål stilles til diskussion.

Foreningen arrangerer en årlig udflugt, hvor mange af lærerkollegiets medlemmer deltager.

Skolen opfordrer stærkt alle forældre og så mange som mulig af skolens gamle elever og venner til at blive medlem af St. Petri skoleforening, for at den kan blive i stand til at yde den støtte, som i de senere år har vist sig så stærkt påkrævet.

Årskontingentet er kr. 30 for enlige og kr. 50 for forældrepar.

Benyt venligst vedlagte girokort til Deres indmeldelse!

Vorsitzender des Vereins ist Ingenieur P. H. Frosell, Toldbodgade 53, 1253 København K.

Kassenführer ist Direktor Carl H. Burchardi, Rugmarksvej 13, 2600 Glostrup.

*P. Hampton Frosell*

### **Dr. H. W. Praetorius Fond**

Der Fond wurde 1976 gestiftet und hat die Aufgabe, »kulturelle Aktivitäten für die Schüler der St. Petri-Schule« zu unterstützen.

Das Vermögen des Fonds, die bisher eingezahlten Spenden, ist in Wertpapieren angelegt, und der jährliche Zinsertrag wird der Schule auf Antrag von Lehrern für geplante kulturelle Aktivitäten zur Verfügung gestellt.

Der Fond hat die »königliche Konfirmation« erhalten und steht damit unter öffentlicher Aufsicht. Das Kulturministerium prüft die Kassenberichte.

Der Vorstand des Fonds dankt herzlich für die im vergangenen Jahr eingegangenen Beträge und hofft, daß das Vermögen des Fonds weiter ansteigen möge, so daß seine Möglichkeiten, die gestellte Aufgabe zu erfüllen, verbessert werden, da die ständigen Preissteigerungen diese sonst verringern werden.

Sowohl kleine als auch große Spenden sind willkommen. Das Postgirokonto des Fonds hat die Nr. 6 57 35 92. Bitte benutzen Sie die beigelegte Girokarte!

### **Die St. Petri-Abendschule**

Die St. Petri-Abendschule ist als Institution der Erwachsenenbildung mit der St. Petri-Schule verbunden. Sie ist 1925 gegründet worden.

Aufgabe und Ziel der St. Petri-Abendschule ist es, das Interesse für die deutsche Sprache zu wecken, die Kenntnis der deutschen Sprache, Kultur und Gesellschaft auszubauen und die Wechselwirkungen zwischen dem dänischen und dem deutschsprachigen Kulturbereich zu fördern.

Die Sprachkurse und Studienkreise laufen von Anfang Oktober bis Ende März. Es besteht die Möglichkeit, das Volkshochschulzertifikat »Deutsch als Fremdsprache« zu erwerben.

Das Kursusprogramm liegt ab September vor. Es wird u.a. allen Kurssteilnehmern des vergangenen Winters und dem Kreis der Eltern und den Schulabgängern der letzten beiden Jahre der St. Petri-Schule zugestellt.

Foreningens formand er ingeniør P. H. Frosell, Toldbodgade 53, 1253 Kbh. K.

Kasserer er direktør Carl H. Burchardi, Rugmarksvej 13, 2600 Glostrup.

P. Hampton Frosell

### **Dr. H. W. Praetorius Fond**

Fonden er stiftet i 1976 og har til formål »at støtte kulturelle aktiviteter for St. Petri skoles elever«. Fondens formue, de hidtil indbetalte beløb, er henlagt i værdipapirer og det årlige renteudbytte stilles, efter ansøgning fra lærerne, til rådighed for klassernes kulturelle aktiviteter.

Fonden har opnået »Kongelig konfirmation«, hvorfor den er under offentligt tilsyn, ligesom regnskaberne revideres af Kulturministeriet.

Bestyrelsen takker på det hjerteligste for de i det forløbne år indkomne beløb og håber på fortsat støtte, således at fondens muligheder for at tjene sit formål kan øges, idet de stadige prisstigninger ellers forringer mulighederne.

Såvel små som store beløb er velkomne; fondens postgironummer er 6 57 35 92. Benyt venligst vedlagte girokort!

### **St. Petri aftenhøjskole**

St. Petri aftenhøjskole er som institution indenfor voksenundervisningen knyttet til St. Petri skole. Aftenhøjskolen blev etableret i 1925.

St. Petri aftenhøjskoles opgave og mål er at vække interesse for og at udbygge kendskabet til tysk sprog, kultur og samfund og at fremme vekselvirkningen mellem det danske og det tysk-sprogede kulturområde.

Sprogkurserne og studiekredsene kører fra begyndelsen af oktober til sidst i marts. Der består den mulighed at erhverve det tyske VHS-certifikat »Deutsch als Fremdsprache«.

Kursusprogrammet foreligger fra september. Sidste vinters kursusdeltagere og St. Petri skoles forældrekræds samt St. Petri skoles afgående elever fra de sidste 2 år får tilsendt programmet.